



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS BAMIDBAR • MAAMAR 11

וספרתם לכם ממחרת השבת וגו' תספרו חמשים יום

“Y contarán para ustedes desde
el día siguiente al Shabat”



La Cuenta del Ómer abarca dos clases de flujo divino. La “cebada”, ofrecida en Pésaj, es un flujo medido: la comprensión de D'os que cada alma recibe según su capacidad. El “trigo”, ofrecido en Shavuot, es la revelación de la esencia misma de D'os: “Yo, Quien soy”, por encima de toda comprensión. Al contar cuarenta y nueve días hacemos descender esa esencia, paso a paso, a la “cebada”, incluso al alma animal; entonces, el quincuagésimo portal llega por sí solo.

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ”ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak



LikuteiTorah.com

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/likutei-torah/bamidbar/11/

LA IDEA CENTRAL

La Cuenta del Ómer abarca dos clases de flujo divino. La “cebada”, ofrecida en Pé-saj, es un flujo medido: la comprensión de D'os que cada alma recibe según su capacidad. El “trigo”, ofrecido en Shavuot, es la revelación de la esencia misma de D'os: “Yo, Quien soy”, por encima de toda comprensión. Al contar cuarenta y nueve días hacemos descender esa esencia, paso a paso, a la “cebada”, incluso al alma animal; entonces, el quincuagésimo portal llega por sí solo.

Cada sección: el hebreo, luego la traducción y luego una breve explicación bajo una línea dorada. Los números pequeños en el hebreo remiten a las notas del final.

EL MAAMAR EN BREVE

El maamar pregunta por qué la Torá dice “cincuenta días” cuando solo se cuentan cuarenta y nueve, y por qué contamos “dos días” en vez de “el segundo día”. Responde mediante los dos cereales. La cebada, el Ómer de Pé-saj, representa el flujo que alimenta a los ángeles de la Carroza de Yejezkel. Proviene de Maljut, la hei del Nombre, dividida —como el aliento— entre los puntos de articulación de la boca; así, cada ángel permanece en su rango fijo y su amor y temor arden abiertamente, a partir de la comprensión. En el alma, representa la comprensión de la grandeza de D'os, “cada uno según su propia medida”. El trigo, los Dos Panes de Shavuot, es un conocimiento por encima de la razón, como el vínculo de un bebé con su padre. En el Sinaí, la revelación de “Yo, Quien soy” llevó a Israel más allá de todo límite de comprensión (“Egipto”), y permanece con nosotros en la Torá y las mitzvot, las veintidós letras. La Cuenta hace descender esta esencia a la cebada, incluso al alma animal. Los cuarenta y nueve portales de Biná —siete atributos, cada uno compuesto por siete— se cuentan acumulativamente como un único flujo desde el quincuagésimo portal, que llega por sí solo en Shavuot.

ESQUEMA

1 Dos preguntas y las alas separadas de la Carroza

¶1-3

¿Por qué “cincuenta días” y por qué “dos días” en vez de “el segundo día”? El Ómer de cebada y los Dos Panes de trigo enmarcan la respuesta. Las alas de las jayót, cuyo amor y temor se elevan hacia lo alto, están separadas según su rango, porque su fuerza vital proviene de Maljut, la hei, que se divide como el aliento entre los puntos de articulación de la boca. Su dimensión interior, el paladar, que proviene de Jojmá, es compartida por todas ellas, y su amor y temor arden abiertamente, como los serafim y las vacas que cantaron mientras transportaban el Arca.

2 Cebada: el flujo medido

¶4-5

El flujo de los ángeles es “cebada”: es su alimento, es “la medida de la hei”, que mantiene a cada ángel en su rango, y su escritura con una sin sugiere temblor. Depende de la ofrenda del Ómer de todo Israel, pues el alma divina es “lo primero de Su producto”, y desciende aún más, hasta el alma animal. En el alma, la cebada es la comprensión según la capacidad de cada persona; el trigo es un conocimiento por encima de la razón, como un bebé que llama “Abba”.

3 Trigo: la revelación de “Yo, Quien soy”

¶6-9

El conocimiento oculto suscita un amor por encima de la comprensión. En el Sináí, las almas del pueblo salieron volando con cada enunciado: el autosacrificio que despierta la revelación de la esencia de D'os. “Egipto” representa todo límite de comprensión y el confinamiento del cuerpo, y el baal teshuvá sale de esa limitación. En el Sináí “vieron lo que se oye”; la Torá y las mitzvot provienen de la Luz Infinita misma y son sus vasijas. Los Dos Panes son las veintidós letras de la Torá, “Mi pan”, a las que se llega caminando más allá del nivel actual.

4 La Cuenta y el quincuagésimo portal

¶10-11

Los cincuenta portales de Biná son cuarenta y nueve niveles —siete atributos, cada uno compuesto por siete— y un quincuagésimo portal que los incluye a todos y está arraigado en Kéter. La Cuenta hace descender la revelación del “Yo” a la cebada y al alma animal. Contamos de manera acumulativa porque cada día hace descender una parte mayor del único flujo, y contar los cuarenta y nueve hace que el quincuagésimo llegue por sí solo en Shavuot.

5 Letras exteriores e interiores

¶12

La cebada corresponde a los cinco puntos de articulación de la boca; el trigo, a las veintidós letras de la Torá: lo exterior frente a lo interior, como explican otros discursos. Así es como el niño aprende, mediante el trigo, a llamar “Abba”.

CONCEPTOS CLAVE

Cebada (se'orah) שעורה

El flujo divino medido, “la medida de la hei” (Maljut). Nutre a los ángeles en sus rangos fijos y, en el alma, es la comprensión de la grandeza de D'os según la capacidad de cada persona. Se revela en Pésaj.

Trigo (jitá) חטה

Un conocimiento por encima del intelecto, como el vínculo de un bebé con su padre. Su valor numérico es veintidós, como las letras de la Torá, mediante las cuales se revela la esencia de D'os en Shavuot.

“Yo, Quien soy” (Anoji) אנכי מי שאנכי

La esencia misma de D'os, que ningún pensamiento puede captar. Se reveló en la Entrega de la Torá y permanece investida en la Torá y las mitzvot.

El mundo revelado (alma de'itgalya) עלמא דאתגליא

Maljut, la hei del Nombre, el nivel en el que la Divinidad se manifiesta a los seres creados. Es la fuente del amor y el temor ardientes y revelados de los ángeles.

Los cincuenta portales de Biná נ' שערי בינה

Las vías para contemplar la grandeza de D'os: cuarenta y nueve —siete atributos, cada uno compuesto por siete—, que se cuentan durante el Ómer, y un quincuagésimo que los incluye a todos y los conecta con su Fuente.

Mitzráim, el “estrecho del mar” מצרים — מצר ים

En lo alto, la contracción del “mar” de Jojmá hasta los límites de la comprensión de los seres creados. Abajo, el confinamiento del cuerpo. La revelación del “Yo” saca a la persona de ambas limitaciones.

Los cinco puntos de articulación ה' מוצאות הפה

La garganta, el paladar, la lengua, los dientes y los labios, entre los que se divide el aliento del habla. De igual modo, el “aliento de Su boca” se divide en los cuatro campamentos de ángeles y un quinto nivel interior.

SECCIÓN 1 • 11-3

Dos preguntas y las alas separadas de la Carroza

1 וספרתם לכם^{1,2} ממחרת השבת וגוי' תספרו חמשים יום³. להבין כ"ז [כל זה] וכי חמשים יום סופרים והלא אין סופרים כי אם מ"ט יום⁴ (ועי' מזה בתוספות במנחות פרק רבי ישמעאל דס"ה ע"ב).

“Y contarán para ustedes desde el día siguiente al Shabat”, etc., “contarán cincuenta días”. Para comprender todo esto: ¿acaso contamos cincuenta días? ¡Ciertamente contamos solo cuarenta y nueve días! (Véase al respecto Tosafot en Menajot, capítulo Rabí Ishmael, folio 65b.)

El maamar comienza con el versículo que ordena contar el Ómer desde el día posterior a Pésaj, y que dice: “contarán cincuenta días”. En la práctica contamos solo cuarenta y nueve, de modo que la primera pregunta es por qué la Torá habla de cincuenta. Tosafot, a quien remite el paréntesis, plantea esta misma dificultad.

גם להבין פי' הספירה היום יום אחד לעומר היום שני ימים לעומר וכי' שהם שבוע אחד וכן שני שבועות וכי' וכן כולם.

También hay que comprender el significado de la Cuenta: “Hoy es un día del Ómer”, “Hoy son dos días del Ómer”, etc., “que son una semana”; y de igual modo, “dos semanas”, etc., y así con todas ellas.

Una segunda pregunta se refiere a la formulación de la cuenta. Decimos “dos días”, “tres días” y así sucesivamente, acumulando todos los días contados hasta ese momento; también sumamos las semanas.

ולכאורה כך היה ראוי לומר היום יום ראשון לעומר היום יום שני לעומר היום יום שלישי כו'.

Y, aparentemente, habría sido apropiado decir así: “Hoy es el primer día del Ómer”, “Hoy es el segundo día del Ómer”, “Hoy es el tercer día”, etc.

Uno esperaría que cada día se nombrara como un nuevo paso: “el primer día”, “el segundo día”, “el tercer día”. El maamar responderá esta pregunta cerca de su conclusión.

הנה ענין הספירה כי בפסח היו מקריבים העומר משעורים⁵ שהוא ראשית קצירכם⁶ בזמן שהוא ושתי הלחם⁷ מחטים⁸ בשבועות שהוא זמן בכורי קציר חטים⁹ ומקציר שעורים עד קציר חטים צריך לספור.

Ahora bien, el asunto de la Cuenta es que en Pésaj ofrecían el Ómer de cebada, que era “lo primero de su cosecha” en esa época, y en Shavuot los Dos Panes de trigo, cuando es el tiempo de “las primicias de la cosecha de trigo”; y desde la cosecha de cebada hasta la cosecha de trigo hay que contar.

Este es el trasfondo sencillo: en Pésaj se traía la ofrenda del Ómer de cebada, el primer cereal en madurar, y en Shavuot se ofrecían los Dos Panes de trigo, las primicias de la cosecha de trigo. La Cuenta abarca el período entre una cosecha y la otra. El maamar explicará luego la cebada y el trigo como dos tipos de flujo divino.

וביאור ענין זה הנה במרכבת יחזקאל כתיב ופניהם וכנפיהם פרודות ¹⁰ מלמעלה ^{11, 12, 13} (עיין מזה בזה"ג [בזהר חלק ג] פנחס דרכ"ט סע"א [סוף עמוד א] ¹⁴ ודף רכ"ג סע"א [סוף עמוד א] ובת"ז [ובתיקוני זהר] תיקון נ"ו בתחלתו ¹⁵ וסוף תיקון ¹⁶ ה' ובעה"ק [ובעבודת הקודש] ח"ד פ"ט). ¹⁷

Y para explicar este asunto: en la Carroza de Yejezkel está escrito: “Y sus rostros y sus alas estaban separadas en lo alto”. (Véase al respecto Zóhar, Parte III, Pinjás, folio 229, final del lado a, y folio 223, final del lado a; y Tikkunei Zóhar, Tikkún 56, al comienzo, y al final del Tikkún 5; y Avodat Ha-Kódesh, Parte IV, capítulo 19.)

Para explicar esto, el Alter Rebe se dirige a la visión de Yejezkel de la Carroza Divina, cuyas santas Jayot (criaturas vivientes) tenían los rostros y las alas “separados en lo alto”. El paréntesis enumera lugares del Zóhar, el Tikkunei Zóhar y Avodat HaKódesh que tratan este versículo.

פ"י וכנפיהם עפיתם והסתלקותם למעלה ליכלל במקורם באהבה ויראה וכדכתיב אחרי ה' ילכו כאריה ישאג. ¹⁸

El significado de “y sus alas” es su vuelo y su elevación hacia arriba, para quedar incluidas en su fuente, con amor y temor, como está escrito: “Tras Havaia caminarán; como un león rugirá”.

Las “alas” de los ángeles representan su vuelo hacia arriba: su anhelo de elevarse y quedar absorbidos en su fuente. Lo que los impulsa hacia arriba es el amor y el temor, las dos “alas” de todo servicio divino. El versículo “como un león rugirá” se presenta como imagen de este impulso ascendente.

פ"י כאריה שבמרכבה ששואג והומה קדוש וגוי' וכל חפצו וכל ישעו להתכלל ולהתבטל במציאות וכן שור גועה כו'.

Es decir, “como un león”: el león de la Carroza, que ruge y clama: “Santo”, etc.; todo su deseo y toda su salvación consisten en quedar incluido y anulado en su [propia] existencia. Y del mismo modo, el buey muge, etc.

El rostro de león de la Carroza clama “Santo” porque anhela quedar absorbido y perder su propia existencia en su fuente. El mugido del buey expresa el mismo anhelo.

ועד"ז נאמר וישרנה הפרות ¹⁹ כו' הלך וגעו (בש"א [בשער א'] סי' ו' ב'), הוא פני שור שבמרכבה

Y en este sentido está dicho: “Y las vacas siguieron rectamente”, etc., “mugiendo mientras avanzaban” (I Samuel, capítulo 6, 2): este es el rostro del buey de la Carroza.

Cuando los filisteos devolvieron el Arca a Israel, las vacas que tiraban del carro siguieron rectamente por el camino, mugiendo mientras avanzaban. Aquí su mugido se relaciona con el rostro del buey de la Carroza. (La nota de Kehot indica el versículo como I Samuel 6:12.)

הנה בחי' זו של כנפיהם הם פרודות מלמעלה כל אחד ואחד לפי מדרגתו שמדרגת האחד מובדלת ומופרדת מחבירו וכדכתיב פני אריה אל הימין²⁰ באהבה הוא מחנה מיכאל.²¹

Ahora bien, este nivel de “sus alas” está “separado arriba”: cada uno según su rango, pues el rango de uno es distinto y está separado del de su compañero, como está escrito: “el rostro de un león a la derecha”: con amor; este es el campamento de Mijael.

Estas alas están “separadas”: cada ángel asciende según su rango fijo, y se mantiene distinto de todos los demás. El rostro del león, a la derecha, es el amor; es el campamento del arcángel Mijael.

2 ופני שור²² מחנה גבריאל מהשמאל ביראה. ופני נשר היא מדה ממוצעת בחי' רחמנות כנשר יעיר קנו כו'.

Y “el rostro de un buey”, el campamento de Gavriel, está “a la izquierda”, con temor. “El rostro de un águila” es un atributo intermedio, el nivel de la compasión: “Como un águila que despierta su nido”, etc.

El rostro del buey, a la izquierda, representa el temor; es el campamento del arcángel Gavriel. El águila se encuentra entre ambos como compasión, como el águila del cántico de Moshé que despierta su nido y se cierne sobre sus crías.

ועל זה נאמר ואשא אתכם על כנפי נשרים²³ וגוי כי מחמת שהיו ישראל במצרים בחומר ובלבנים^{24, 25} בגשמיות לא היו ראויים לזכות להמעלה הגדולה ויתירה שזכו במתן תורה פנים בפנים דבר²⁶ ה' וגוי

Y sobre esto se dice: “Y los llevé sobre alas de águilas”, etc. Pues, dado que Israel había estado en Egipto, entre el barro y los ladrillos, inmerso en la materialidad, no era digno de merecer la grande y sublime distinción que mereció en la Entrega de la Torá: “Havaiá habló cara a cara”, etc.,

En el Sinaí, D'os les dice a Israel: “Los llevé sobre alas de águilas”. Sumidos en el trabajo físico de Egipto, no eran dignos, por mérito propio, de la revelación de la Entrega de la Torá, cuando D'os les habló “cara a cara”.

כ”א ע”י בחי' רחמנות שהם כנפי נשרים שע”י ואביא אתכם אלי (ועמ”ש בפי בלק סד”ה מי מנה עפר יעקב).

sino únicamente por medio del nivel de la compasión, que son las “alas de águilas”, mediante las cuales “los traje a Mí”. (Y véase lo escrito en Parshat Balak, al final del discurso que comienza: “¿Quién contó el polvo de Yaakov?”.)

Solo llegaron a ello por medio de la compasión, las “alas de águilas”, mediante las cuales D'os los acercó a Sí. El paréntesis remite a un discurso de Likkutei Torah, Balak.

והטעם שכנפיהם פרודות הוא מפני שכל שפעם וחיותם הוא מבחי' מל' ית' וכדכתיב מלכותך מכ"ע [מלכות כל עולמים]²⁷ המרומז באות ה' משמו ית'

Y la razón por la que sus alas están “separadas” es que todo su flujo y su fuerza vital provienen del nivel de Su Maljut (soberanía), bendito sea, como está escrito: “Tu soberanía es una soberanía sobre todos los mundos”, aludida en la letra hei de Su Nombre, bendito sea,

Ahora se explica por qué los niveles de los ángeles están separados. Su fuerza vital proviene de la Maljut de D'os, Su soberanía: “una soberanía sobre todos los mundos”. La Maljut está aludida en la hei final del Nombre Havaíá.

וכדכתיב בהבראם²⁸ בה' בראם²⁹ שהוא בחי' רוח פיו ית' כי וברוח פיו כל צבאם³⁰ כמו, עד"מ הבל היוצא מן הפה³¹

y como está escrito: “Cuando fueron creados” (behibaram): “Con [la letra] hei los creó”. Este es el nivel del “aliento de Su boca”, bendito sea, pues “con el aliento de Su boca [fue creado] todo su ejército”: como, a modo de analogía, el aliento que sale de la boca,

Los Sabios interpretan la palabra behibaram (“cuando fueron creados”) como “con una hei los creó”: la creación se produjo por medio de la letra hei, es decir, por medio de la Maljut. Esto es el habla divina, llamada “el aliento de Su boca”, como el aliento que lleva las palabras de una persona.

וכמאמר באתא קלילא³² דלית ביה מששא וה' זו הוא בחי' ה' מוצאות הפה דהיינו כמו שהבל הדיבור מתחלק לה'

y como dice la expresión: “con una letra ligera, que no tiene sustancia”. Y esta hei es el nivel de los cinco puntos de articulación de la boca; es decir, así como el aliento del habla se divide en cinco

La hei es llamada “una letra ligera, que no tiene sustancia” porque se pronuncia únicamente con el aliento. Su valor numérico, cinco, también alude a los cinco puntos de articulación de la boca —la garganta, el paladar, la lengua, los dientes y los labios—, entre los cuales se divide el aliento del habla.

מוצאות עד"מ כך בחי' רוח פיו ית' מתחלק להיות מדרגות חלוקות ומובדלות זו מזו ד' מחנות שכינה מחנה מיכאל פני אריה כו' כנגד³³ ד' מוצאות.³⁴

puntos de articulación, a modo de analogía, así también el nivel del “aliento de Su boca”, bendito sea, se divide y da lugar a niveles separados y distintos entre sí: los cuatro campamentos de la Shejiná (Presencia Divina), el campamento de Mijael, “el rostro de un león”, etc., correspondientes a cuatro puntos de articulación.

Del mismo modo, el “aliento” divino se divide en niveles separados y distintos: los cuatro campamentos de la Shejiná, encabezados por Mijael y los demás, que corresponden a cuatro de los cinco puntos de articulación. El quinto se explica en el párrafo siguiente.

3 ומוצא הה' הוא בחי' גיכ"ק מוצא החיך בחי' עושה שלום במרומיו³⁵ כי מיכאל שר של מים³⁶ וגבריאל שר של אש ואין המים מכבים³⁷ כוי

Y el quinto punto de articulación corresponde al nivel de [las letras] guímel, yud, kaf, kuf, la articulación del paladar, el nivel de “Él hace la paz en Sus alturas”; pues Mijael es el príncipe del agua y Gavriel el príncipe del fuego, y el agua no apaga, etc.,

El quinto punto de articulación, el paladar —las letras guímel, yud, kaf, kuf— corresponde al nivel del cual se dice: “Él hace la paz en Sus alturas”. Mijael es el príncipe del agua (bondad) y Gavriel, el príncipe del fuego (severidad); sin embargo, el agua no apaga el fuego.

מפני השפעה הכללית שבהם ממקור חוצכם אשר לבחינה זו כולם כאחד עונים באימה ואומרים קדוש³⁸ כוי.

debido al flujo general que hay en ellos desde la fuente de la que fueron tallados, de modo que, en este nivel, todos responden juntos con temor y dicen: “Santo”, etc.

Viven juntos porque a todos les llega un flujo general y abarcador desde la única fuente de la que fueron tallados. En ese nivel todos son uno y responden “Santo” juntos, con las palabras de la bendición matutina Yotzer.

וזהו בוערות כמראה הלפידים³⁹ היא מתהלכת בין החיות כוי פי' היא מתהלכ' [מתהלכת] הי' מתהלכ' [מתהלכת] דהיינו לפי שנמשך בהם השפעת בחי' הה' לפיכך בוערים ואומרים קדוש.

Y esto es [lo que significa] “ardiendo como la apariencia de antorchas; se mueve entre las Jayot”, etc. El significado es: “ella (hi) se mueve”: la hei se mueve. Es decir, como el flujo del nivel de la hei se extiende dentro de ellos, arden y dicen: “Santo”.

Yejezkel dice que el fuego “se mueve entre las Jayot”. El Alter Rebe juega con la palabra hi (“ella”) y la lee como la letra hei: como el flujo de la hei, Maljut, se mueve entre las Jayot, ellas arden y exclaman “Santo”.

(ו"ל [זוה לשונן] הזהר בראשית דמ"א ע"ב היא מתהלכת מאן היא דא רוחא קדישא אתר דנפקו מינה ואיהי נהיר לון והיינו בחי' מלכות שהיא בחי' הי' דשם הוי')

(Y estas son las palabras del Zohar, Bereshit, folio 41b: “‘Se mueve’: ¿quién es ‘ella’? Es el espíritu santo (ruja kadisha), el lugar del que salieron y que brilla para ellas”. Y este es el nivel de Maljut (soberanía), que es el nivel de la hei del Nombre Havaiá.

El Zohar pregunta quién es “ella” y responde: el espíritu santo, el lugar del que salieron las Jayot y que brilla para ellas. El Alter Rebe lo identifica con Maljut, la hei final del Nombre Havaiá.

אך פי' רוחא קדישא היינו כדאיתא בפרדס ערך רוח שהמלי' נקרא רוח הקדש כשמקבלת מחכמה שהיא נקי' קדש ולכן בחי' זו היא גיכ"ק מוצא החיך שהוא נמשך מבחי' חכמה כמבואר בסמוך),

Pero el significado de “espíritu santo” es como se encuentra en el Pardés, bajo la entrada “Ruaj”: que Maljut es llamada ruaj hakodesh (espíritu santo) cuando recibe de Jojmá (sabiduría), que es llamada kodesh (santa); por eso, este nivel es [el de] guímel, yud, kaf, kuf, la articulación del paladar, que se extiende desde el nivel de Jojmá, como se explicará en breve.)

Siguiendo al Pardés, Maljut es llamada “espíritu santo” cuando recibe de Jojmá, que es llamada kodesh (“santa”). Por eso, este nivel es el paladar, que recibe de Jojmá, como explican las líneas siguientes.

והמשכה והשפעה זו נרמזת במלת ופניהם שיש עליו טעם זקף גדול⁴⁰ שהוא הפסק מאמר להפסיק בין ופניהם לוכנפיהם כמ"ש רש"י [רבי שלמה יצחקי] לומר שפניהם פי' פנימיותם אינם פרודות

Y esta extensión y flujo están aludidos en la palabra “ufneihem” (“y sus rostros”), que lleva el signo de cantilación zakef gadol, una pausa en la frase que separa “y sus rostros” de “y sus alas”, como escribe Rashi; esto quiere decir que sus rostros, es decir, su dimensión interior (pnimiut), no están separados

En este versículo, la palabra “ufneihem” (“y sus rostros”) lleva el signo de cantilación zakef gadol, que la separa de “y sus alas”, como señala Rashi. El Alter Rebe entiende que esto indica que sus rostros, su dimensión interior, no están separados.

כמו כנפיהם, שפנימיותם הוא בחי' גיכ"ק מוצא החיך כי חכו ממתקים^{41,42} כתיב ששם הוא בחי' המתיקות והטעמים

como lo están sus alas; pues su dimensión interior corresponde al nivel de guímel, yud, kaf, kuf, la articulación del paladar, porque está escrito: “Su paladar es dulzura”; allí se encuentran el nivel de la dulzura y los sabores (te'amim),

La dimensión interior de los ángeles corresponde al paladar, del cual se dice: “Su paladar es dulzura”. El paladar es el lugar de la dulzura y el sabor.

כי חיך אוכל יטעם⁴³ שהוא בחי' חכמה כו', ולפי שהשפעת אהבה ויראה הנמשך להם להיות כגחלי אש בוערות⁴⁴ ולומר קדוש וברוך וימלוך כו'

pues “el paladar prueba el alimento”, lo cual corresponde al nivel de Jojmá, etc. Y puesto que el flujo de amor y temor que se extiende hacia ellos los hace ser “como brasas ardientes de fuego” y decir “Santo”, “Bendito” y “Reinará”, etc.,

“El paladar prueba el alimento”: probar corresponde al nivel de Jojmá. La frase continúa describiendo la fuente del amor y el temor de los ángeles, que los hace ser como brasas ardientes y los lleva a pronunciar las alabanzas “Santo”, “Bendito” y “Reinará”.

הוא מבחי' ה' זו שהוא עלמא דאתגליא דהיינו מחמת השגתם באור א"ס ב"ה הנמשך בעלמא דאתגליא ושהוא ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וסוכ"ע כו'.

proviene del nivel de esta hei, que es el mundo revelado (alma de'isgalya), es decir, en virtud de su comprensión de la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, que se extiende al mundo revelado, y de que es la luz que llena todos los mundos (memalé kol almin) y la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin), etc.

Este amor y temor provienen de la hei, llamada el “mundo revelado” (alma de'isgalya), el nivel en el que la Divinidad se manifiesta a los seres creados. Los ángeles captan la Luz Infinita que se extiende a este nivel: cómo llena todos los mundos y los circunda.

ולכן גם אהבתם ויראתם הוא בהתגלות ובתשוקה מורגשת. וכמ"ש מראיהם כגחלי אש בוערות^{45, 46} כו' כלומר כגחלי אש אשר עודנה קשורה בגחלת ומתלהטת בו.

Por eso, también su amor y temor se manifiestan abiertamente y con un anhelo que sienten. Como está escrito: “Su aspecto es como brasas encendidas de fuego”, etc.; es decir, como brasas en las que el fuego sigue unido a la brasa y arde en ella.

Como su amor y temor provienen de la comprensión, se manifiestan y se sienten: son un anhelo consciente. Son como brasas encendidas, en las que el fuego sigue adherido a la brasa y arde en ella, alimentado por aquello que lo mantiene vivo.

(ועיין מזה ברבות בהעלותך פט"ו [פרק ט"ו / פרשה ט"ו] דרס"ג ע"ד⁴⁷ ובשה"ש [ובשיר השירים] רבה⁴⁸ רי"פ צאינה וראינה וכו' ח"ג [חלק ג'] פ' צו די⁴⁹ א' ב' ובת"ז [ובתיקוני זוהר] ד"ג סע"ב [סוף עמוד ב] ד' ב' ועמ"ש מענין אש בד"ה בפ' נסכים)⁵⁰

(Véase sobre esto en Rabbos, Behaalosecha, capítulo 15, folio 263, columna d; y en Shir HaShirim Rabbah, al comienzo de [la sección] “Salgan y contemplen”; y en el Zohar, Parte III, Parshas Tzav, folio 4, lados a y b; y en Tikkunei Zohar, folio 3, final del lado b, [y folio] 4b; y véase lo escrito acerca del fuego en el discurso sobre el pasaje de las libaciones.)

El paréntesis reúne fuentes paralelas: el Midrash sobre el aspecto de las Chayot, como brasas encendidas; la enseñanza de que el fuego y la nieve de lo Alto no se extinguen entre sí; el Zohar y el Tikkunei Zohar sobre este versículo; y un discurso de Likkutei Torah sobre el tema del fuego. (El folio indicado para el Zohar no puede ser correcto, pues Parshas Tzav comienza en el folio 27; la nota de Kehot lo cita como Parte III, Parshas Tzav, folio 31b.)

וזהו ענין שרפים עומדים ממעל לו⁵¹ פי' ממעל כלומר במקום פתוח לרוחה דהיינו בגילוי עוז ותעצומות האהבה וכן בפרות שנשאו את הארון בימי דוד⁵² כתי' [כתיב] וישרנה הפרות^{53, 54, 55} כו'

Este es el significado de “los Serafim están de pie por encima de Él”: “por encima” quiere decir en un lugar amplio y abierto; es decir, con una manifestación de la fuerza y la intensidad del amor. Del mismo modo, acerca de las vacas que llevaron el Arca en los días de David está escrito: “Y las vacas siguieron derecho”, etc.

Isaías vio “a los Serafim de pie por encima de Él”. El Alter Rebe interpreta “por encima” como un lugar amplio y abierto: la fuerza de su amor se manifiesta abiertamente. Las vacas que llevaron el Arca son un caso semejante.

הלוך וגעו⁵⁶ מפני שנשאו⁵⁷ את הארון שהוא בחי' עלמא דאתגליא נשפע עליהם שפע אלקי להיות משוררות וגועות וכו'

“mugiendo mientras avanzaban”: como llevaron el Arca, que corresponde al nivel del mundo revelado, se les otorgó un flujo divino, de modo que cantaban y mugían, etc.

Como las vacas llevaron el Arca, que representa el mundo revelado, recibieron un flujo divino, y sus mugidos se convirtieron en canto. Según la nota de Kehot, los Sabios identifican el canto que entonaron.

(עיין ברבות וירא ס"פ נ"ד ובפרק אין מעמידין דכ"ד בי⁵⁸ ובזח"א [ובזהר חלק א] פי' חיי שרה דקכ"ג ובפי' תרומה דקל"ח⁵⁹ א'):^{60, 61, 62}

(Véase en Rabbos, Vayera, final del capítulo 54; y en el capítulo Ein Ma'amidin, folio 24b; y en el Zohar, Parte I, Parshas Chayei Sarah, folio 123; y en Parshas Terumah, folio 138a.)

El Midrash y el Talmud tratan acerca del canto que entonaron las vacas. Según la nota de Kehot, el Zohar compara a las vacas que llevaron el Arca con las Chayot que llevan el Trono Divino.

SECCIÓN 2 • 14-5

Cebada: el flujo medido

4 ב והנה השפעה והמשכה זו שנמשכת במלאכים להיות אריה שואג ושור גועה ולהיות בוערים כו' ועונים ואומרים קדוש כו'

2. Ahora bien, este flujo y esta extensión que se extienden a los ángeles, de modo que el león ruge y el buey muge, que arden, etc., y responden y dicen: “Santo”, etc.,

La segunda sección comienza dando un nombre al flujo divino descrito hasta aquí: el flujo que llega a los ángeles y hace que el león ruja y el buey muja, los enciende y los mueve a responder: “Santo”.

נקרא בשם שעורה כי שעורה הוא מאכל בהמה⁶³ פי' מאכל והשפעת המלאכים הנקראים בשם בהמות וחיות פני אריה פני שור כו'

se llama seorá (cebada), pues la cebada es alimento para los animales; es decir, es el alimento y el flujo de los ángeles, que son llamados “bestias” y “seres vivientes” (jayot): el rostro de un león, el rostro de un buey, etc.

Este flujo se llama “cebada” porque la cebada es alimento para los animales (el Talmud habla de la cebada como forraje para caballos y asnos). Los ángeles son llamados “bestias” y “seres vivientes”, pues los rostros de la Carroza son un león, un buey y otros; por eso, el flujo que los nutre es su “cebada”.

ונקרא שעורה על שם שעור ה' פי' שיעור⁶⁴ ומדה הנמשך מבחי' ה' (ועמ"ש בענין בה"א [בית הלל אומרים] נברא העוה"ז בד"ה ראו כי⁶⁵ ה' נתן לכם השבת)

Y se llama seorá por la expresión shiur hei (la medida de la hei); es decir, la medida y el límite que se extienden desde el nivel de la hei. (Y véase lo escrito sobre el tema de “con la hei fue creado este mundo” en el discurso que comienza: “Vean que Havaiá les ha dado el Shabat”).

Una segunda razón para este nombre: la palabra seorá puede dividirse en shiur (medida) y hei. Es el flujo medido de la hei, Maljut. El paréntesis remite al discurso de Likkutei Torah, Beshalaj, que trata sobre cómo este mundo fue creado con la letra hei.

והיינו בחינת היא מתהלכת בין החיות להיות בוערים ולהיות מראיהם כגחלי אש ונמשך בשיעור ומדה להתחלק לדי' מחנות השכינה לכל אחד במדרגתו ולהיות מדרגת האחד מובדל ומופרד מחבירו

Esto es el nivel de “ella se mueve entre los Jayot”, para que ardan y para que “su aspecto sea como brasas de fuego”; y se extiende en una medida y un límite, para dividirse en los cuatro campamentos de la Shejiná (la Presencia Divina), a cada uno según su rango, de modo que el rango de uno sea distinto y separado del de su compañero.

Este flujo medido es lo que “se mueve entre los Jayot” y los enciende. Como llega en una medida, se divide en cuatro campamentos, cada uno mantenido en su propio rango; por eso las alas de los ángeles están “separadas”.

וכן מדרגת כל אחד ואחד היא נקצבת במדה שנמדד לו מששת ימי בראשית שלכן נקראו המלאכים עומדים⁶⁶ שעומדים כל ימיהם במדרגה אחת בלי שום גירעון ותוספת ובלי שום שינוי.

Asimismo, el rango de cada uno está fijado según la medida que le fue asignada desde los seis días de la Creación. Por eso los ángeles son llamados “los que están de pie”, pues todos sus días permanecen en un mismo rango, sin disminución ni aumento y sin cambio alguno.

El rango de cada ángel quedó fijado en la Creación y nunca asciende ni desciende. Por eso el profeta Zacarías llama a los ángeles “estos que están de pie”, mientras que a la persona a quien se dirige se le conceden “lugares para caminar” entre ellos.

ושעורה בשין שמאלית כתיב מלשון וסביביו נשערה מאד⁶⁷ וקדמונים אחזו שער⁶⁸ (איוב י"ח כ' [כתב])
ודומיהם שהוא ענין רעדה כי וגבורתך ידברו⁶⁹ וזעים וחלים מחיל כסא וכו'

Y seorá se escribe con una sin, de la expresión “y a su alrededor hay una gran tormenta (nissará)” y “los que vinieron antes quedaron aterrorizados (saar)” (Job 18:20), y otras expresiones semejantes, que aluden al temblor; pues “hablan de Tu poder” y “tiemblan y se estremecen por el temor del Trono”, etc.

La palabra seorá se escribe con sin, lo que la vincula con palabras que expresan tormenta y estremecimiento en Salmos y Job. El servicio de los ángeles consiste en temblor y temor: “hablan de Tu poder” y tiemblan ante el Trono Divino.

(ועמ"ש עוד מענין שער בשמאל ושער רישיה⁷⁰ ושער בימין זה השער⁷¹ בפי' שלח בפי' ציצית ע"פ אני⁷²
כו', ומזה יובן גם כאן שאח"כ בימי ספירת העומר ממשיכים מ"ט שערי בינה⁷³ הוא שער בימין בחינת
חסדים כו').

(Y véase además lo escrito sobre sear con la sin a la izquierda, “y el cabello (sear) de Su cabeza”, y shaar con la shin a la derecha, “esta es la puerta (shaar)”, en Parashat Shelaj, sobre el pasaje de los tzitzit, en el versículo “Yo...”, etc. De esto se comprenderá también aquí que después, durante los días de la Cuenta del Ómer, se extienden los cuarenta y nueve portales (shaarei) de Biná (entendimiento), que es shaar con la shin a la derecha, el nivel de los jasadim (bondades), etc.)

El paréntesis contrasta sear (“cabello”), escrito con sin a la izquierda, con shaar (“puerta”), escrito con shin a la derecha, y remite a un discurso de Likkutei Torah, Shelaj. De ello se desprende que los cuarenta y nueve portales de Biná que se extienden durante la Cuenta son una “puerta a la derecha”, un flujo de bondad, a diferencia de la “cebada” de los ángeles, que expresa temblor.

והנה השפעת והמשכת בחינת שעורה הנ"ל במלאכים תלויה בעבודת ישראל למטה שבזמן שבית
המקדש היה קיים היו מקריבים עומר השעורים והניף הכהן את העומר⁷⁴ ובאתערותא דלתתא

Ahora bien, el flujo y la extensión del nivel de la cebada mencionado antes a los ángeles dependen del servicio de Israel abajo. Pues cuando el Santo Templo estaba en pie, ofrecían el Ómer de cebada y el kohén mecía el Ómer; y mediante el despertar desde abajo

La “cebada” de los ángeles depende de lo que Israel hace abajo. En tiempos del Templo, esto se realizaba mediante el Ómer: la ofrenda de cebada que el kohén mecía ante D'os.

אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] הוא חסד עליון שע"י הארת בחינת חסד עליון מלמעלה מאור א"ס ב"ה נעשה העלאת בחי' עומר היא בחינת עלמא דאתגליא ומקטיר הקומץ⁷⁵ באש של⁷⁶ מעלה כו',

[se produce] un despertar desde arriba, que es el Jésed supremo: mediante la iluminación del nivel del Jésed supremo desde arriba, desde la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, se eleva el nivel del Omer, que es el nivel del mundo revelado, y se quema el puñado en el fuego de lo Alto, etc.;

En palabras del Zóhar, un despertar desde abajo provoca un despertar desde arriba. Aquí, este es el Jésed supremo que proviene de la Luz Infinita y eleva el Omer. Luego el kohén quemaba un puñado de él sobre el altar, donde lo consumía el fuego que descendía del cielo.

ועי"ז נשפע בחי' השעורה להיות מאכל בהמה במלאכים שיהיה להם בחינת בוערים כמראה הלפידים ולהיות שואגים קדוש וברוך וימלוך כו'.

y mediante esto desciende el nivel de la cebada para ser alimento de animales para los ángeles, de modo que tengan la cualidad de "arder como la apariencia de antorchas" y bramen "Santo", "Bendito" y "Reinará", etc.

Mediante esta ofrenda, la "cebada" desciende a los ángeles como alimento. Les confiere su ardor, como antorchas, y sus alabanzas de "Santo", "Bendito" y "Reinará".

ולכן העומר בא מתרומת הלשכה^{77,78} שהיה לכל ישראל חלק בו להיות השפעה זו ע"י כל ישראל

Por eso, el Omer provenía de la terumat halishká (la contribución a la cámara del Templo), en la que todo Israel tenía una parte, para que este flujo se produjera por medio de todo Israel.

Por esta razón, el Omer se compraba con los fondos de la cámara del Templo, que provenían de las contribuciones de todo el pueblo. Cada judío tenía una parte en él, de modo que el flujo hacia los ángeles se producía por medio de todo Israel.

כי קדש ישראל⁷⁹ לה' ראשית תבואתה (בירמיה סימן ב' ג') ופירש"י [ופירש רש"י] ות"י [ותרגום יונתן] שם קדש היינו תרומה ראשית תבואתה זהו העומר⁸⁰ והיינו

Pues "Israel es santo para Havaiá, las primicias de Su cosecha" (en Yirmiyahu, capítulo 2:3); y allí Rashi y el Targum Yonatán explican: "santo" significa terumá; "las primicias de Su cosecha" es el Omer. Y esto es

Yirmiyahu llama a Israel "santo para Havaiá, las primicias de Su cosecha", y Rashi y el Targum explican estas palabras en relación con la terumá y el Omer. Por lo tanto, Israel mismo es como la terumá y el Omer.

כי עצם נפש האלקית היא בחינת תרומה (כמ"ש ברכות פ' בראשית ר"פ י"ד ע"פ וייצר⁸¹ כו')

porque la esencia misma del alma divina es el nivel de la terumá (como está escrito en los Rabot, Parshat Bereshit, al comienzo del capítulo 14, sobre el versículo "Y formó", etc.),

La esencia misma del alma divina es como la terumá, la porción sagrada separada de la cosecha. El Mi-drash, al comentar "Y formó [al hombre]", llama al primer hombre la jalá del mundo, y la jalá es denominada terumá.

וגם כי תרומה גדולה ניטלת באומד ובמחשבה⁸² כמ"ש במשנה פ"ק [פרק קמא] דתרומות מ"ז ובגמרא

פ"ק [פרק קמא] דגיטין (דל"א א') והוא ענין נשמות עלה במחשבה,^{83, 84}

y también porque la terumá grande se separa mediante una estimación y mediante el pensamiento, como se afirma en la Mishná, capítulo 1 de Terumot, mishná 7, y en la Guemará, capítulo 1 de Gittin (folio 31a); y este es el concepto de que "las almas surgieron en el pensamiento".

La terumá grande puede separarse mediante una estimación, e incluso solo mediante el pensamiento. Esto corresponde a las almas, que "surgieron en el pensamiento" antes de que el mundo fuera creado.

אך יש בה ג"כ מבחינת ראשית תבואתה עומר שעורים מאכל בהמה ע"ד מ"ש אדם ובהמה תושיע^{85, 86}

הוי' ופ"י בגמרא פ"ק [פרק קמא] דחולין (דף ה' ע"ב)

Sin embargo, también hay en ella [algo] del nivel de "las primicias de Su cosecha": el Omer de cebada, alimento de animales, conforme a lo escrito: "Al hombre y a la bestia salvás, Havaíá", que la Guemará, en el capítulo 1 de Julín (folio 5b), explica así:

El alma también tiene un segundo aspecto, como el Omer de cebada, alimento de animales. El versículo "Al hombre y a la bestia salvás" alude a esto, como explica la Guemará en Julín.

שמימים את עצמם כבהמה דכאי רוח ועוד כמ"ש לקמן דבתחלה נמשך הנפש מבחינת אופנים מסטרא דבעירו דכיא כו' ולזאת

que se hacen como una bestia, abatidos de espíritu. Además, como está escrito más adelante, al principio el alma es atraída del nivel de los Ofanim, "del lado del animal puro", etc. Y por eso

La Guemará explica que se trata de personas sabias en conocimiento que se hacen como una bestia, humildes y abatidas de espíritu. Además, como explicará el maamar más adelante, al principio el alma es atraída de los Ofanim, una clase de ángeles, "del lado del animal puro".

הנה בחיי נפש האלהי [האלקים] שבישראל הוא בחינת ראשית ההמשכה שעל ידה נמשך בחינת התבואה והשעורים הנ"ל לעולם המלאכים בתוספת אור וגילוי זיו המתחדש מדי שנה בכל פסח כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] בפסח על התבואה^{87, 88}

el nivel del alma divina en Israel es el nivel del comienzo de la emanación, mediante el cual el nivel de los cereales y la cebada mencionados anteriormente se hace descender al mundo de los ángeles, con un agregado de luz y una revelación de resplandor que se renueva cada año, en cada Pésaj, como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: “En Pésaj, por los cereales”.

Por lo tanto, el alma divina es el “comienzo” mediante el cual la cebada fluye hacia los ángeles, y les aporta luz adicional, renovada cada Pésaj. Es entonces cuando, según la Mishná, el mundo es juzgado con respecto a la cosecha del año.

(ועיין בזח"א [בוהר חלק א] ויחי דרכיו ע"ב⁸⁹ בפ"י תבואתה בה"א [בית הלל אומרים].⁹⁰ ועי' מק"מ [מקדש מלך] שם) ומתוספת וריבוי גילוי אור והזיו שבעולם המלאכים נמשך ומשתלשל למטה מטה לנפש הבהמית שבישראל (ועיין לקמן סוף הדיבור) שתתהפך מחשוכא לנהורא וכו'

(Y véase el Zohar, parte I, Vayeji, folio 226b, sobre la explicación de “tevu'asah” («Su cosecha»), escrito con una hei; y véase allí el Mikdash Melej). Y del agregado y el aumento de la revelación de luz y resplandor en el mundo de los ángeles, [la luz] se hace descender y desciende en una cadena cada vez más abajo, hasta el alma animal en Israel (y véase más adelante, al final del discurso), para que se transforme de oscuridad en luz, etc.,

El Zohar señala que tevu'asah («Su cosecha»), en ese versículo, está escrito con una hei; según la nota de Kehot, esto alude a la hei final del Nombre. De la luz acrecentada de los ángeles desciende un flujo aún más abajo, hasta el alma animal, para que su oscuridad se transforme en luz.

דהיינו לשבע מדות הקדושות שממשיכים בז' שבועות ימי הספירה וכל אחד כלולה מז' כו' (וכמ"ש לקמן):^{91, 92, 93}

es decir, en los siete atributos santos (midot), que hacemos descender durante las siete semanas de los días de la Cuenta, cada uno de los cuales comprende siete, etc. (como está escrito más adelante).

El alma animal se refina y se transforma en los siete atributos santos, que se hacen descender durante las siete semanas de la Cuenta; cada atributo comprende los siete: cuarenta y nueve en total.

5 ג והנה כל זה הוא בחינת שעורה שמתגלה בפסח ראשית קצירכם^{94, 95} שהוא ענין השגת הנפש בחי' גילוי אור א"ס ב"ה בעלמא דאתגליא איך הוא ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וסכ"ע [וסובב כל עלמין] וכוי לכל נפש כפי אשר תוכל שאת השגתה.

3. Ahora bien, todo esto corresponde al nivel de la cebada, que se revela en Pésaj, “el comienzo de su cosecha”: es decir, la comprensión del alma del nivel de la revelación de la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, en el mundo manifiesto: cómo llena todos los mundos (memalé kol almin) y circunda todos los mundos (sovev kol almin), etc., para cada alma según cuánto pueda soportar comprender,

La tercera sección resume: la “cebada”, revelada en Pésaj, corresponde a la comprensión. El alma capta la Divinidad tal como aparece en el mundo manifiesto, y cómo la Luz Infinita llena y circunda todos los mundos, cada alma según lo que puede captar.

כאשר יעמיק האדם בדעתו ויתבונן בגדולתו ית' כל חד לפום שעורא דיליה⁹⁶ (וע' בפ"י קצירה במא"א [במאורי אור] אות ק' סל"ב⁹⁷ ועמ"ש בד"ה והי' [והיה] מספר בניי [בני ישראל]⁹⁸ לידת המוחין כוי).

cuando la persona profundiza con su mente y contempla Su grandeza, bendito sea, “cada uno según su propia medida (shiurá)”. (Véase también la explicación de ketzirá —cosecha— en Me'orei Or, letra kuf, sección 32; y véase lo escrito en el discurso que comienza “Y el número de los hijos de Israel será”, acerca del nacimiento del intelecto (mojin), etc.)

Esto ocurre cuando la persona contempla profundamente la grandeza de D'os, “cada uno según su propia medida”, en palabras del Zóhar; la palabra que significa “medida”, shiurá, evoca seorá, “cebada”. El paréntesis remite a Me'orei Or sobre “cosecha”, que, según cita la nota de Kehot, la identifica con el nacimiento de las almas por parte de Maljut, y al discurso “Y el número de los hijos de Israel será”, que aparece antes en Likkutei Torah, Bamidbar.

אך בשבועות הוא גילוי בחינת חטה שהוא גילוי מה שלמעלה מהדעת והשגה וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] עץ הדעת חטה היתה שאין התינוק⁹⁹ יודע לקרות אבא עד שיטעום כוי

Pero en Shavuot se revela el nivel del trigo, que es la revelación de aquello que está por encima del conocimiento (Daat) y la comprensión, como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: “El Árbol del Conocimiento era de trigo”, pues “el bebé no sabe cómo llamar ‘Aba’ (padre) hasta que prueba”, etc.

Shavuot revela el “trigo”: aquello que está por encima del conocimiento y la comprensión. Los Sabios dijeron que el Árbol del Conocimiento era de trigo, pues el bebé todavía no puede decir “Aba” hasta que prueba el sabor del grano.

שידיעת התינוק שקורא אבא ואימא אינה ידיעה נגלית בהשגה והבנה המושכלת בטעם מושג ומובן שהרי אינו יודע איך הוא אביו ולמה צריך לאהוב אותו

Pues el conocimiento del bebé, cuando llama “Aba” e “Ima”, no es un conocimiento manifiesto, basado en la comprensión y el entendimiento intelectual de una razón que pueda captar y entender; en efecto, no sabe de qué manera él es su padre ni por qué debe amarlo.

El conocimiento que un bebé tiene de su padre no es una cuestión de entendimiento. No puede explicar de qué manera él es su padre ni por qué debe amarlo.

אלא שקורא אבא מפני שנפשו קשורה בנפש אביו בלי שום טעם ודעת ולא עוד אלא שההתקשרות ההוא חזק מאד שיש לו געגועים אחר אביו וקשה עליו פרידתו עד שגועה בככיה ונותן את נפשו ממש בכייתו.¹⁰⁰

Más bien, llama “Aba” porque su alma está unida al alma de su padre, sin razón ni conocimiento alguno. Más aún, ese vínculo es muy fuerte: añora a su padre y le resulta difícil separarse de él, hasta que rompe en llanto y entrega literalmente toda su alma al llorar.

Llama “Aba” porque su alma está unida al alma de su padre, más allá de cualquier razón, como dice la Torá acerca de Yaakov y Binyamín: que un alma estaba ligada a la otra. El vínculo es tan fuerte que añora a su padre y llora desconsoladamente cuando están separados.

SECCIÓN 3 • 9-16

Trigo: la revelación de “Yo, Quien soy”

6 והיינו מפני שהדעת ההוא שנתחדש בתינוק מחמת החטה הוא ענין גילוי הדעת הנעלם שלמעלה מעלה מן הדעת המושג והמובן ולכן ההתקשרות שלו חזקה מאד עד מיצוי הנפש ממש,

Esto se debe a que ese conocimiento (daat) que se forma en el bebé gracias al trigo es una revelación del conocimiento oculto, muy, muy por encima del conocimiento que puede captarse y comprenderse; por eso, su vínculo es muy fuerte, hasta llegar a la verdadera entrega del alma.

El Alter Rebe explica por qué el vínculo del bebé es tan fuerte. El conocimiento que el trigo despierta en él es un “conocimiento oculto”, superior al conocimiento que capta la mente; por eso, el vínculo llega al punto en que el alma se entrega por completo.

כי אהבה זו נפלאותה מאד מכאשר תוכל הנפש שאת השגתה ואין כח בנפש לכלוא את הרוח האהבה שיסודתה ושרשה שממנה לוקחה הוא הדעת הנעל' [הנעלם] שהוא עליון וגבוה מהדעת המתפשט בכחות הנפש והשגתה

Pues este amor es sumamente maravilloso, más de lo que el alma puede soportar comprender, y el alma no tiene fuerza para contener el espíritu de ese amor, cuyo fundamento y raíz, de donde procede, es el conocimiento oculto, superior y más elevado que el conocimiento que se extiende por las facultades del alma y su comprensión;

Un amor así está más allá de todo lo que el alma puede comprender, y esta no puede contenerlo. Su raíz es el conocimiento oculto, que está por encima del conocimiento que se extiende por las facultades del alma.

אלא הוא גילוי בחינת ההעלם עצמו להיות ביטול כחות הנפש שתהא הנפש נכספה וגם כלתה¹⁰¹ כו' sino que es una revelación del nivel de lo oculto mismo, que hace que las facultades del alma se autoanulen (bitul), de modo que el alma “anhele y también desfallezca”, etcétera.

Lo que se revela es lo oculto mismo, y por eso las facultades del alma se anulan ante ello. El alma “anhela y también desfallece”, en palabras del Salmo.

(ועמ"ש מענין פי' מוחין דאבא שלמעלה מדעת המושג בד"ה להבין מ"ש בהגדה¹⁰² מצה זו כו').

(Y véase lo escrito acerca del significado del intelecto (mojin) de Aba, que está por encima del conocimiento que puede captarse, en el discurso que comienza: “Para comprender lo que está escrito en la Hagadá: ‘Esta matzá...’”, etcétera).

El paréntesis remite a un discurso de Likkutei Torah, Tzav, sobre “Esta matzá” de la Hagadá. Allí se explica que los mojin de Aba (el intelecto de Jojmá) están por encima del conocimiento que puede captarse.

והנה¹⁰³ ככל הדברים האלה וככל המשל הזה כך הוא ענין גילוי בחי' חטה בשבועות ע"י מתן תורה שעל כל דבור פרח נשמתו¹⁰⁴

Ahora bien, conforme a todo lo dicho y a toda esta analogía, así es también la revelación del nivel del trigo en Shavuot, por medio de la entrega de la Torá, cuando “con cada enunciado sus almas volaron”;

El “trigo” de Shavuot es como el conocimiento que despierta en el bebé. En la entrega de la Torá, como dice el Talmud, con cada enunciado de D'os las almas del pueblo volaron de ellos.

והיינו בחיי מסירת נפש למסור נפשו באחד¹⁰⁵ מחמת גילוי בחיי אנכי מי שאנכי הוא בחיי עצמותו ומהותו שאינו בגדר תפיסא והשגה כלל דלית מחשבה תפיסא ביי¹⁰⁶ [ביה] כלל.¹⁰⁷

es decir, el nivel del autosacrificio (mesirut néfesh): entregar el alma al proclamar [la palabra] “Uno”, a raíz de la revelación del nivel de “Yo (Anojí), Quien soy Yo”, que es el nivel de Su esencia y ser, que no está en absoluto dentro de los límites de la captación y la comprensión, pues “ningún pensamiento puede captarlo” en absoluto.

Esto es autosacrificio: la disposición a entregar el alma al proclamar a D'os “Uno” en el Shemá. Surge de la revelación de “Yo (Anojí), Quien soy Yo”, la esencia misma de D'os, que, en palabras del Tikkunei Zohar, “ningún pensamiento puede captar en absoluto”.

7 ובוזה יובן מ"ש אנכי ה' אלהיך אשר הוצאתיך מארץ מצרים. ולכאורה אין זה שבח ומעלה כ"כ [כל כך] לפני המקום שהיה הוצאת יש מיש.

Con esto podemos entender lo que está escrito: “Yo soy Havaiá, tu D'os, que te saqué de la tierra de Egipto”. A primera vista, esto no constituye un elogio y una distinción tan grandes ante el Omnipresente, pues fue sacar algo de algo.

El maamar se vuelve ahora al primero de los Diez Mandamientos. Sacar a Israel de Egipto parece una hazaña menor que crear el mundo: trasladó a un pueblo que ya existía de un lugar a otro, “algo de algo”.

והלא גדלה מעלתו אשר עשה שמים וארץ שבריאיתם הוא יש מאין וגם שמים לרום וארץ לעומק¹⁰⁸ וכו'.

¿Acaso no es mayor Su distinción por haber hecho el cielo y la tierra, cuya creación fue algo de la nada, y también “los cielos para la altura y la tierra para la profundidad”, etc.?

Hacer el cielo y la tierra de la nada, vastos en altura y profundidad, parece constituir un elogio mayor. Entonces, ¿por qué D'os se presenta en el Sinaí por medio del Éxodo?

אך יובן עם הנ"ל כי הנה מצרים למעלה הוא מצר ים דהיינו מה שים החכמה הוא בבחי' מצר וגבול בגדר השגת הנבראים בגדולתו ית' והיינו בגילוי זיו והארתו הודו על ארץ ושמים¹⁰⁹ כו'.

Pero esto se entenderá a la luz de lo dicho anteriormente. Pues, en lo Alto, Mitzráim (Egipto) es meitzar yam (el estrecho del mar): es decir, el mar de Jojmá (sabiduría) se encuentra en un estado de estrechez y límite, dentro de lo que los seres creados pueden comprender de Su grandeza, bendito sea; y esto se refiere a la revelación de Su resplandor y de Su luz: “Su majestad está sobre la tierra y el cielo”, etc.:

En lo Alto, “Mitzráim” se interpreta como meitzar yam, “el estrecho del mar”. El ilimitado “mar” de Jojmá se estrecha para adecuarse a lo que los seres creados pueden captar de la grandeza de D'os: Su resplandor, que ilumina la tierra y el cielo.

איך שהוא ממלא כל עלמין וסובב כל עלמין וכו', אבל בהתגלות אנכי מי שאנכי הרי הוצאתיך מארץ מצרים למעלה מעלה מגדר ההשגה

cómo Él llena todos los mundos (memalé kol almin) y circunda todos los mundos (sovev kol almin), etc. Pero, con la revelación de “Yo, Quien soy”, entonces “te saqué de la tierra de Egipto”: muy, muy por encima de los límites de la comprensión.

Incluso comprender cómo D'os llena y circunda todos los mundos sigue siendo un “estrecho” de esa índole. La revelación de “Yo, Quien soy”, la esencia de D'os, sacó a Israel de allí, muy por encima de los límites de la comprensión; y esto es más grande que la creación del mundo.

וכן יש בחי' מצרים למטה כשהאדם בבחי' מצר וגבול כל אחד לפי מה שהוא נתון בתוך מאסר הגוף המגבילו שלא לצאת חוץ לגדרו וגבולו.

Del mismo modo, también hay un nivel de Mitzráim abajo: cuando la persona se encuentra en un estado de estrechez y límite, cada uno según su condición, encerrado en la prisión del cuerpo, que lo restringe para que no salga más allá de sus límites.

Abajo, cada persona tiene su propio “Mitzráim”: el cuerpo, como una prisión, la restringe a sus límites, y el grado de esa restricción varía de una persona a otra.

משא”כ בהגלות נגלות בנפשו בחי' אנכי מי שאנכי אזי תכסוף ותכלה אליו לצאת מנרתיקה הוא מאסר הגוף במסירת נפש ממש למסור נפשו באחד וזהו מעלת ומדרגת¹¹⁰ בעל תשובה כו'.¹¹¹

Pero cuando el nivel de “Yo, Quien soy” se revela realmente en su alma, esta entonces ansía y anhela a Él, para salir de su envoltura —que es la prisión del cuerpo— mediante un autosacrificio auténtico, entregando su alma en la palabra “Uno”; y esta es la distinción y el rango del baal teshuvá (quien retorna), etc.

Cuando “Yo, Quien soy” se revela en su alma, esta ansía salir de la “envoltura” del cuerpo mediante el auto-sacrificio, al pronunciar “Uno” en el Shemá. Esta es la grandeza especial del baal teshuvá, quien, según enseña el Talmud, se encuentra en un lugar al que ni siquiera llegan los completamente justos.

8 ולכן במתן תורה היו רואים את הנשמע¹¹² ושומעין את הנראה¹¹³ דהיינו מה שהיה בבחי' שמיעה מרחוק

Por eso, en la Entrega de la Torá, “vieron lo que se oye y oyeron lo que se ve”; es decir, aquello que había estado en el nivel de oír desde lejos,

En el Sinaí, según la Mejilta, “vieron lo que se oye y oyeron lo que se ve”. Oír representa conocer desde lejos, conocer aquello que uno no puede ver.

שהוא בחי' ההעלם בא לידי גילוי וראיה ומה שהיה בבחי' ראיה והשגה נסתלק למקורו לבחי' ההעלם בחינת שמיעה לפי שאז היה גילוי ההעלם עצמו כנ"ל (ועמ"ש בד"ה וידעת היום¹¹⁴ בענין שלום שלום לרחוק ולקרוב).¹¹⁵

que es el nivel de lo oculto, llegó a revelarse y a ser visto; y aquello que había estado en el nivel de la visión y la comprensión se retiró a su fuente, al nivel de lo oculto, el nivel de oír; pues entonces se reveló lo oculto mismo, como se mencionó antes. (Y véase lo escrito en el discurso que comienza “Y sabrás este día”, sobre el tema de “Paz, paz, para el lejano y para el cercano”).

Lo que había estado oculto, conocido solo mediante el oído, se reveló como visión, y lo que había sido visto y comprendido se retiró a lo oculto, porque entonces se reveló lo oculto mismo. El paréntesis remite al discurso “Y sabrás este día”, en Likkutei Torah, Va'eschanan, sobre “Paz, paz, para el lejano y para el cercano”.

והנה בחי' ומדרגה זו נמשכה לישראל במתן תורה שנתנת התורה היא גילוי בחי' זו שהתורה והמצות הם נמשכין מאור א"ס ב"ה עצמו ממש מבחי' ההעלם

Ahora bien, este nivel y grado se transmitió a Israel en la Entrega de la Torá, pues la entrega de la Torá es la revelación de este nivel: la Torá y las mitzvot proceden de la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, misma, verdaderamente, del nivel de lo oculto

Este nivel fue concedido a Israel mediante la Entrega de la Torá, porque la Torá y las mitzvot provienen de la Luz Infinita misma, de lo oculto.

עצמו שלמעלה מעלה מבחי' הארה שבירידת המדרגות וסדר ההשתלשלות בעלמא דאתגלייא כי התורה והמצות עליהם נאמר אם בחקותי תלכו¹¹⁶ בחי' אותיות שבחקיקה כו' כמ"ש במ"א.¹¹⁷

mismo, que está muy, muy por encima del nivel de la irradiación presente en el descenso de los niveles y en el orden de la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut), en el mundo revelado. Pues sobre la Torá y las mitzvot se dice: “Si andan en Mis estatutos” (bejukotai), el nivel de las letras grabadas (jakiká), etc., como se explica en otro lugar.

No provienen de la irradiación que desciende por la cadena de los mundos hacia el mundo revelado. Por eso se dice de ellas: “Si andan en Mis estatutos”: la palabra para “estatutos” (jukim) alude a letras grabadas (jakiká), que son una con aquello en lo que están grabadas, como explica otro discurso.

הגם שמלובשים בענינים גשמיים מ"מ הרי אור א"ס ב"ה עצמו מלובש בהם כמו עד"מ הנשמה שמתלבשת בגוף וכח הראיה שבמוח מלובש בעין וכח השמיעה המלובש באזן גשמי שהעין והאזן עם היותם

Aunque están revestidas de asuntos físicos, no obstante, la Luz Infinita, bendito sea, misma está revestida en ellas; como, a modo de analogía, el alma que se reviste en el cuerpo, y la facultad de la visión del cerebro, que está revestida en el ojo, y la facultad de oír, que está revestida en el oído físico: pues el ojo y el oído, aunque son

Aunque las mitzvot están revestidas de cosas físicas, la Luz Infinita misma está revestida en ellas. Es como el alma en el cuerpo, o las facultades de la visión y la audición del cerebro, revestidas en el ojo y el oído físicos.

גשמים נעשים כלים להיות פועל בהם כח הראיה והשמיעה שבמוח לצאת מן ההעלם אל הגילוי כח התורה והמצוות הם בחי' כלים לאור א"ס ב"ה המלובש בהם שבהם ועל ידם מתגלה אור א"ס ב"ה בגילוי ממש.¹¹⁸

físicos, se convierten en vasijas para que la facultad de la visión y la audición del cerebro actúe en ellos y pase de lo oculto a lo revelado. Así, la Torá y las mitzvot son vasijas para la Luz Infinita, bendito sea, que está revestida en ellas, de modo que en ellas y por medio de ellas la Luz Infinita, bendito sea, se revela de manera efectiva.

El ojo y el oído, aunque son físicos, se convierten en vasijas por medio de las cuales actúan las facultades del cerebro y pasan a revelarse. Del mismo modo, la Torá y las mitzvot son vasijas en las que la Luz Infinita misma se revela verdaderamente.

9 וזהו בחי' שתי הלחם שהיו מקריבין מחטה בשבועות כי חטה היא בחי' כ"ב אתוון¹¹⁹ דאורייתא ושתי הלחם על שם הפסוק לכו לחמו בלחמי¹²⁰ וגוי'

Y este es el nivel de los Dos Panes que se ofrecían de trigo en Shavuot, pues el trigo (jitá) corresponde a las veintidós letras de la Torá, y los Dos Panes reciben su nombre del versículo: "Vengan, coman (lajmu) de Mi pan (lajmi)", etc.

Los Dos Panes de trigo de Shavuot expresan esto. La palabra jitá (trigo) tiene el valor numérico de veintidós (jet 8, tet 9, hei 5), el número de las letras de la Torá, y el Zóhar llama al trigo la expresión general y colectiva de las veintidós letras. Los panes recuerdan el versículo en que la sabiduría invita: "Vengan, coman de Mi pan".

פ"י לחמו אתם לחם תורתכם בלחמי דוקא דהיינו להיות גילוי תורתו בחי' אנכי מי שאנכי.¹²¹

Es decir, "lajmu": coman ustedes el pan de su Torá "de Mi pan", específicamente; esto significa que se revele Su Torá en el nivel de "Yo, Quien soy".

"Coman de Mi pan" significa que la Torá que estudia una persona debe ser "Mi pan", el propio pan de D'os. En ella se revela "Yo, Quien soy", la esencia de D'os.

וכמ"ש והיו הדברים האלה¹²² אשר אנכי מצוך וגוי'. והיינו ע"י בחי' לכו. וכמ"ש אם בחקתי תלכו¹²³

Como está escrito: "Y estas palabras que Yo (Anoji) te ordeno", etc. Y esto se logra mediante el nivel de "Vengan" (leju). Como está escrito: "Si caminan (teleju) según Mis estatutos",

Así, el versículo dice: "estas palabras que Yo (Anoji) te ordeno": la palabra Anoji insinúa que las palabras de la Torá llevan consigo "Yo, Quien soy". Esto se logra mediante "Vengan" (leju), es decir, mediante el caminar, como en "Si caminan (teleju) según Mis estatutos".

דהיינו להיות בבחי' הליכה מן המקום אשר עמד שם ולמסור נפשו באחד וכמ"ש שמע ישראל¹²⁴ וגוי' ה' אחד. והיו הדברים וגוי':

es decir, alcanzar el nivel de caminar desde el lugar donde uno se encontraba y entregar su alma en [la palabra] "Uno", como está escrito: "Escucha, Israel, etc.: Havaiá es Uno. Y estas palabras serán", etc.

"Caminar" significa dejar el lugar donde uno se encontraba, no permanecer en el nivel actual, y entregar el alma en "Uno" durante el Shemá. Inmediatamente después del Shemá viene "Y estas palabras serán": la Torá que lleva la esencia de D'os.

SECCIÓN 4 • ¶ 10-11

La Cuenta y el quincuagésimo portal

10 ד אך כדי להגיע למעלה ומדרגה זו להיות בחי' גילוי אנכי מי שאנכי בשבועות זמן מתן תורתנו צריך

לספור ספירת העומר והוא שהכתוב אומר תספרו חמשים יום^{125, 126} כי

4. Pero para alcanzar este nivel y grado, para que se revele el aspecto de «Yo, Quien Yo soy» en Shavuot, «el tiempo de la Entrega de nuestra Torá», es necesario contar la Cuenta del Ómer. Y esto es lo que dice el versículo: «contarán cincuenta días». Pues

La cuarta sección vuelve a la pregunta inicial. Para alcanzar la revelación de «Yo, Quien Yo soy» en Shavuot, es necesaria la Cuenta del Ómer; este es el significado de «contarán cincuenta días».

הנה נ' שערי בינה שהוא ענין גילוי אור א"ס ב"ה להיות בחי' התכונות בגדולת א"ס ב"ה הם מ"ט בחינות והם מרומזים בפסוק לך ה' הגדולה וגוי'

los cincuenta portales de Biná (entendimiento), que son la revelación de la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, para que haya contemplación de la grandeza del Infinito (Ein Sof), bendito sea, son cuarenta y nueve niveles, y están aludidos en el versículo: «Tuya, Havaíá, es la grandeza», etc.,

Los «cincuenta portales de Biná» son las vías para contemplar la grandeza de D'os: el entendimiento por medio del cual la Luz Infinita se revela a la mente. Cuarenta y nueve de ellos están insinuados en el versículo «Tuya, Havaíá, es la grandeza, el poder, la belleza...», que menciona los siete atributos.

שהם ז' מדות עליונות וכל אחד כלול מז' הרי מ"ט ושער החמשים הוא שער העליון הכולל כל הבחינות שבשער ההוא כלולים כל המ"ט בחינות והיו לאחדים¹²⁷ באחדות אחד ואינן ענפין מתפרדין

que son los siete atributos superiores (midot), cada uno compuesto por siete; por lo tanto, suman cuarenta y nueve. Y el portal cincuenta es el portal supremo, que incluye todos los niveles: en ese portal están incluidos los cuarenta y nueve niveles, y «se vuelven uno» en una única unidad, y no son «ramas que se separan»

Siete atributos, cada uno compuesto por los siete, suman cuarenta y nueve. El portal cincuenta está por encima de todos ellos y los incluye a todos: en él, los cuarenta y nueve son uno, no ramas separadas.

כמו למטה (וז"ל [וזה לשונן] הע"ח [העץ חיים] שער א"א פ"ד [פרק י"ד / פרשה י"ד] ויש שער נ' הכולל כל המ"ט כו' וכ"ה בהרמ"ז [בהרב משה זכות] פ' אמור בדף צ"ו ע"ב ובפ' פנחס בדף רנ"ג ע"א ובפ' בראשית¹²⁸ בדף ח' ע"א בד"ה אודמנת למהוי.

como ocurre abajo. (Estas son las palabras de Etz Chaim, Sha'ar Arich Anpin, capítulo 14: «Y hay un portal cincuenta que incluye los cuarenta y nueve», etc. Y así también consta en el Ramaz, Parshas Emor, folio 96b, y Parshas Pinchas, folio 253a, y Parshas Bereishis, folio 8a, en el comentario que comienza «Izdamnas lemehevei».

Abajo, los niveles se ramifican y están separados unos de otros. El paréntesis cita Etz Chaim y el comentario del Ramaz sobre el Zohar acerca del portal cincuenta, que incluye los cuarenta y nueve.

וכן הוא ג"כ באריכות בפרדס שער השערים פ"ה) והשער ההוא הוא שער המחבר כל המ"ט שערים למקורן ושרשן במאצילן ב"ה

Y así también se explica extensamente en el Pardes, Sha'ar HaShe'arim, capítulo 5.) Y ese portal es el que une los cuarenta y nueve portales con su fuente y raíz en su Emanador, bendito sea,

El Pardes trata el mismo tema extensamente. El portal cincuenta une los cuarenta y nueve portales con su raíz en D'os, su Emanador.

כי בו ועל ידו נמשך גילוי בחי' אנכי מי שאנכי הוא בחי' עצמיות אור א"ס ב"ה לכל המ"ט שערים

pues en él y por medio de él se hace descender la revelación del nivel de «Yo, Quien Yo soy», que es el nivel de la esencia misma de la Luz Infinita, bendito sea, a los cuarenta y nueve portales.

Por medio del portal cincuenta, la esencia misma de la Luz Infinita —«Yo, Quien Yo soy»— llega a los cuarenta y nueve portales.

(ע' [עיינ] בפרדס¹²⁹ שם פ"ז [פרק ז'] בשם הת"ז [התיקוני זהר] והוא סוף תיקון כ"ב כ"ע [כתר עליון] איהו שלימו

דחמשין שערי בינה¹³⁰ כוי וכ"ה בע"ח [בעץ חיים] שם ועיינ לעיל בפי' יתרו בד"ה מראיהם ומעשיהם)

(Véase allí el Pardes, capítulo 7, en nombre del Tikkunei Zohar; aparece al final del Tikkun 22: «Kéter Elyon (la Corona Suprema) es la plenitud de los cincuenta portales de Biná», etc. Y así también consta en Etz Chaim, allí. Véase también más arriba, en Parshas Yisro, en el discurso que comienza «Su apariencia y su modo de obrar».)

El Tikkunei Zohar enseña que Kéter, la Corona Suprema, es la plenitud de los cincuenta portales de Biná; así, el portal cincuenta alcanza más allá del intelecto. El texto también remite a un discurso sobre Parshas Yisro, en Torah Ohr.

ולכך כתיב תספרו חמשים יום להיות אחוזים בשער החמשים שבו ועל ידו¹³¹ יהיה גילוי אנכי וספירה

זו היא המשכה למטה לבחי' עומר השעורים שיהא גילוי אנכי גם בבחי' עומר השעורים למטה.

Por eso está escrito: «contarán cincuenta días», para estar unidos al portal cincuenta, en el cual y por medio del cual se revelará «Yo» (Anoji). Y esta Cuenta es una extensión hacia abajo, al nivel del Ómer de cebada, para que «Yo» se revele también en el nivel del Ómer de cebada abajo.

Por eso la Torá dice «contarán cincuenta días»: al contar, uno se vincula con el portal cincuenta, por medio del cual se revela «Yo». La Cuenta hace descender esa revelación al nivel de la cebada, al Ómer de abajo.

כי הנה כל אדם יש לו נפש החיונית שהיא הבהמיות מבחי' בהמה וגם נפש אלהית כד אתיליד יהבין

ליה נפשא מסטרא דבעירא דכיא זכה יתיר¹³² כוי

Pues bien, toda persona tiene un alma vital, cuya naturaleza es animal, del nivel de un animal; y también un alma divina: “Cuando nace, le dan un alma del lado del animal puro; si merece más”, etc.,

Toda persona tiene un alma vital de naturaleza animal. Incluso el alma divina, en su primer nivel, proviene “del lado del animal puro”, como enseña el Zóhar; y, si la persona merece más, recibe niveles superiores del alma.

וכמ"ש בזהר ר"פ משפטים (דצ"ד ע"ב) ושפעה וחיותה מבחינת שעורים מאכל בהמה כו', וכדי שתהא גם נפשו הבהמית ברצונה ליכלל באחד ולמסור נפשו כו'

como está escrito en el Zóhar, al comienzo de Parshat Mishpatim (folio 94b); su flujo y su fuerza vital provienen del nivel de la cebada, alimento de los animales, etc. Y para que también su alma animal quiera incluirse en el Uno y entregar su alma, etc.,

La vida de esta alma proviene de la "cebada", alimento de los animales. El propósito es que incluso el alma animal quiera, por voluntad propia, incluirse en el Uno y entregarse.

ולאתהפכא חשוכא לנהורא צריך שיהיה גם בה גילוי בחי' אנכי כדי שעיי"ז תכסוף ותכלה אליו ית' בביטול מהותה כו'.^{133, 134, 135, 136}

y para que la oscuridad se transforme en luz, también debe haber en ella una revelación del nivel de "Yo", para que, por medio de esto, anhele y suspire por Él, bendito sea, con la anulación de su propio ser, etc.

Para que la oscuridad del alma animal se transforme en luz, también debe llegar a ella la revelación de "Yo". Entonces ella también anhela a D'os, hasta que su propio ser queda anulado.

11 והמשכה זו היא מעט מעט מתחלה יום אחד כו' ואח"כ אומרים שני ימים כו', הרי יש כאן שני ימים שנמשכו למטה ואין אומרים יום שני לפי שאין זו בחי' והמשכה מדרגה אחרת

Y esta continuación hacia abajo ocurre poco a poco: primero "un día", etc., y después decimos "dos días", etc. Así, aquí hay dos días que han sido atraídos hacia abajo; y no decimos "el segundo día", porque no se trata de otro nivel, de la continuación hacia abajo de otro rango;

Esto responde a la segunda pregunta inicial. La continuación hacia abajo ocurre poco a poco, y decimos "dos días" en vez de "el segundo día", porque cada día no es un nivel nuevo, sino más de un mismo flujo.

אלא הכל הוא המשכת בחי' ומדרגות שער החמשים הכולל ומיוחד במקורו רק שנמשך מעט מעט וכשסופרין וממשיכין כל המ"ט בחי' ממילא מגיעין בשבועות לשער החמשים ונעשים חמשים יום בשבועות,

sino que todo ello es la continuación hacia abajo de los niveles y rangos de la quincuagésima puerta, que los incluye [a todos] y está unida a su fuente; solo que se atrae hacia abajo poco a poco. Y cuando contamos y atraemos hacia abajo los cuarenta y nueve niveles, llegamos naturalmente, en Shavuot, a la quincuagésima puerta, y se convierten en cincuenta días en Shavuot.

Los cuarenta y nueve niveles provienen todos de la única quincuagésima puerta, que está unida a su fuente. Una vez que se han contado los cuarenta y nueve, en Shavuot se llega por sí solo a la quincuagésima puerta; por eso el versículo puede hablar de "cincuenta días".

אך א"צ [אין צריך / אינו צריך] לספור ולהמשיך לעומר אלא מ"ט בחינות כדי לחבר ולקשר ענפין דמתפרדין למטה ולהעלותן ולקשרן למקורן ושרשן ולייחדן במאצילן ב"ה ע"י שער החמשים וכו':

Pero para el Omer solo es necesario contar y atraer hacia abajo cuarenta y nueve niveles, a fin de unir y vincular las “ramas que se separan” abajo, elevarlas y vincularlas a su fuente y raíz, y unir las con su Emanador, bendito sea, por medio de la quincuagésima puerta, etc.

Contamos solo cuarenta y nueve porque la tarea de la Cuenta es vincular las “ramas” separadas de abajo con su raíz. La quincuagésima puerta, por medio de la cual se unen con D'os, no requiere ser contada.

SECCIÓN 5 • 112

Letras exteriores e interiores

12 ועוד יובן ענין ההפרש בין בחי' שעורה שעור ה' מוצאות הפה ובין בחי' חטה שהוא ג"כ כ"ב אותיות

התורה שזהו ע"ד שנתבאר בד"ה

Y además se comprenderá la diferencia entre el nivel de la cebada, “shiur hei”, la medida de los cinco puntos de articulación de la boca, y el nivel del trigo, que también corresponde a las veintidós letras de la Torá: pues esto sigue la línea de lo explicado en el discurso que comienza

Una nota final ofrece otra manera de comprender la diferencia entre los granos. La cebada es “la medida de la hei”, los cinco puntos de articulación de la boca, mientras que el trigo corresponde a las veintidós letras de la Torá. Ambos son letras, pero de distinta índole, como explican otros discursos.

כי תשמע בקול בענין מפתחות החיצוניות ומפתחות הפנימיות¹³⁷ ועמש"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] בד"ה

וארשתיך לי בענין חצר החיצונה וחצר הפנימית כו'

“Porque escucharás la voz”, acerca de las llaves exteriores y las llaves interiores; y véase lo escrito arriba, en el discurso que comienza “Y te desposaré conmigo”, acerca del patio exterior y el patio interior, etc.;

El Talmud compara la Torá sin temor al Cielo con un tesorero al que se le entregaron las llaves interiores, pero no las exteriores; el discurso “Porque escucharás la voz” explica estos dos tipos de llaves. El discurso “Y te desposaré conmigo” (el maamar anterior) explica el patio exterior y el patio interior.

ע"ש ועמ"ש בד"ה אני ישנה¹³⁸ בענין האותיות שאלוני על בני¹³⁹ כו' והיינו מ"ש כאן שע"י בחינת חטה יודע לקרות אבא כו':

véase allí. Y véase lo escrito en el discurso que comienza “Estoy dormida”, acerca de “las letras: pregúntame acerca de Mis hijos”, etc. Y esto es lo que se dice aquí: que mediante el nivel del trigo [el niño] aprende a decir “Abba”, etc.

El discurso “Estoy dormida” trata de las letras y lee el versículo “Pregúntame... acerca de Mis hijos” entendiéndolo ha'osiyos como “las letras”. Esto es lo que quiso decir el maamar al afirmar que mediante el trigo el niño aprende a decir “Abba”.

EN LA AVODÁ

Contemplar la grandeza de D'os le da a cada persona “cebada” según su propia medida, pero ese no es el objetivo. Es preciso “caminar”, ir más allá del nivel actual y estar dispuesto a entregar el alma al decir “Uno” en el Shemá, para que la revelación del “Yo” alcance incluso al alma animal. La Cuenta, día tras día, hace descender esa esencia a los siete atributos del corazón, hasta que este se transforma de la oscuridad a la luz.

PREGUNTAS PARA CONVERSAR

1. ¿Por qué dice la Torá “cincuenta días” cuando solo se cuentan cuarenta y nueve, y cómo resuelve esto el quincuagésimo portal?
2. ¿Cómo muestra el llamado “Abba” de un bebé la diferencia entre la cebada y el trigo, entre la comprensión y un conocimiento por encima de la razón?
3. ¿Por qué sacar a Israel de Egipto, “algo de algo”, es un elogio mayor que crear el cielo y la tierra de la nada?
4. ¿En qué sentido son la Torá y las mitzvot “vasijas” para la Luz Infinita, como el ojo y el oído lo son para la vista y la audición?
5. ¿Por qué depende del Ómer ofrecido por todo Israel el flujo de los ángeles, y qué aporta que el alma divina sea “lo primero de Su producto”?

FUENTES Y REFERENCIAS

Notas

PÁRRAFO 1

1 וספרתם לכם

La nota fecha este maamar en el año 5564 (1803-1804) y remite a esta lista para la datación.

LA NOTA DE KEHOT

משנת תקס"ד — ראה רשימת המאמרים שם עי שטט הערה 59. הנחת כ"ק אדמור"ר האמצעי ממאמר זה נדפס בסידור שו, ג. הגהות באוה"ת במדבר עי רי. כרך-ו עי אתשכ. וראה אוה"ת אמור-ג עי תתעב. תוספת ביאור שם עי תתעג. המאמר באריכות מכ"ק אדה"א הוא ד"ה להבין ענין ספירה ומ"ת במאמרי אדה"א — כרך שבועות עי שצו. כמה ענינים מהמאמר נתבארו בכיאה"ז להצ"צ-א עי שפא ואילך. ד"ה זה מובא כמה פעמים בדרושי הצ"צ בשם "וספרתם לכם דגבי שבועות".

2 וספרתם לכם

El mandato de contar siete semanas completas desde el día siguiente a Pésaj, el día en que se ofrece el Ómer. Este es el versículo en el que se basa todo el maamar.

ויקרא כ"ג:ט"ו Leviticus 23:15

וספרתם לכם ממחרת השבת מיום הביאכם את-עמר התנופה שבע שבועות תמימת תהייה:

Y contaréis para vosotros desde el día siguiente al día de reposo, desde el día en que trajisteis el ómer de la ofrenda mecida; habrá siete semanas completas;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

ויקרא כג, טו.

3 “Hasta el día siguiente a la séptima semana contarás cincuenta días”. El Alter Rebe pregunta por qué el versículo dice cincuenta cuando solo se cuentan cuarenta y nueve.

ויקרא כ"ג:ט"ז Leviticus 23:16

עד ממחרת השבת השביעת תספרו חמשים יום והקרבתם מנחה חדשה להי

hasta el día siguiente a la séptima semana contaréis cincuenta días, y presentaréis una nueva ofrenda vegetal a D'os.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

4 וכי חמשים יום סופרים והלא אין סופרים כי אם מ"ט יום

Tosafot pregunta cómo puede el versículo decir cincuenta cuando contamos solo cuarenta y nueve, y responde interpretando el versículo de modo que el día cincuenta no se cuenta en sí mismo. Según la nota de Kehot, la glosa sobre la Guemará allí se refiere al Rosh (Pesachim, final de Arvei Pesachim, sección 40), quien analiza estas respuestas y ofrece otra.

Tosafot on Menachot 65b:2:1"א"ב:ב:ב:ב

כתוב אחד אומר תספרו חמשים יום. ואם תאמר והלא לא ספרין אלא מ"ט יום ויש לומר שלא צוה הכתוב לספור חמשים דהכי קאמר קרא עד ממחרת השבת השביעית שהוא יום חמשים תספרו אי נמי חמשים

יום תספרו אוהקרבתם דבתריה קאי והכי קאמר עד ממחרת השבת השביעית תספרו ולא עד בכלל נ"י יום והקרבתם מנחה חדשה:

Vilna Edition (Public Domain)

5 העומר משעורים

La Guemará deduce que la ofrenda del Ómer proviene de la cebada, mientras que los Dos Panes de Shavuot provienen del trigo. El maamar basa su explicación en estos dos cereales.

מנחות ס"ח ב:ב"ד'ד'-2 Menachot 68b

ולא ידעי דאשתקד לא הוה עומר האיר מזרח מתיר והשתא דאיכא עומר עומר מתיר ואי סלקא דעתך למצוה משום מצוה ליקום וליגזור אמר רב נחמן בר יצחק רבן יוחנן בן זכאי בשיטת רבי יהודה אמרה דאמר מן התורה אסור שנאמר (ויקרא כג, יד) עד עצם היום הזה עד עיצומו של יום וקסבר עד ועד בכלל

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

LA NOTA DE KEHOT

מנחות סח, ב.

6 ראשית קצירכם

“Traerás al cohén el Ómer de las primicias de tu cosecha”. La cebada es el primer cereal que se cosecha, en la época de Pésaj.

ויקרא כ"ג:10 Leviticus 23:10

דבר אלי-בני ישראל ואמרת אליהם כִּי-תבאו אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי נָתַן לָכֶם וקצרתם את-קצירה והבאתם את-עמר ראשית קצירכם אלי-הכֹהֵן:

Speak unto the children of Israel, and say unto them: When ye are come into the land which I give unto you, and shall reap the harvest thereof, then ye shall bring the sheaf of the first-fruits of your harvest unto the priest.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

ויקרא כג, י.

7 ושתי הלחם

Los dos panes de trigo nuevo, “primicias para Havaíá”, que se ofrecen en Shavuot al finalizar la Cuenta.

ויקרא כ"ג:17 Leviticus 23:17

ממִּשְׁבֹּתֵיכֶם תביאו לחם תנופה שְׁתֵּים שְׁנֵי עֶשְׂרִים סֹלֶת תהייה חֶמֶץ תֹּאפִינָה בכֹּוֹרִים להי

Sacaréis de vuestras moradas dos panes de ofrenda, de dos décimas de efa; serán de flor de harina, cocidos con levadura, como primicias para D'os.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

8 ושתי הלחם מחטים

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

שם כג, יז.

9

בכורי קציר חטים

“Y celebrarás la festividad de Shavuot, las primicias de la cosecha de trigo”. Shavuot es la época de la cosecha de trigo, así como la época de la cebada es la de Pésaj.

שמות ל"ד:22 Exodus 34:22

וְחָג שִׁבְעַת תַּעֲשֶׂה לָּךְ בַּכּוֹרֵי קִצִּיר חִטִּים וְחָג הָאֵסִיף תִּקּוּפַת הַשָּׁנָה:

Y observarás la fiesta de las semanas, de las primicias de la cosecha del trigo, y la fiesta de la recolección al final del año.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

10

ופניהם וכנפיהם פרודות

En la visión de Yejezkel, “sus rostros y sus alas estaban separados arriba”. El maamar interpreta las alas como el vuelo ascendente de los ángeles y los rostros como su dimensión interior.

יחזקאל א':11 Ezekiel 1:11

וּפְנֵיהֶם וְכַנְפֵיהֶם פְּרֻדוֹת מִלְמַעְלָה לְאִישׁ שְׁתֵּים חֲבֵרוֹת אִישׁ וּשְׁתֵּים מִכְסוֹת אֶת גְּוִיֵיהֶנָּה:

Así eran sus rostros; y sus alas estaban extendidas hacia arriba; dos alas de cada uno estaban unidas una a otra, y dos cubrían sus cuerpos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

יחזקאל א', יא.

11

ופניהם וכנפיהם פרודות מלמעלה

El Zóhar (Pinjás), citado en el paréntesis del texto, analiza este versículo. Según la nota de Kehot, deriva los cuatro rostros de las cuatro letras de Havaíá y las cuatro alas de las cuatro letras de Ado-nai.

ספר הזהר, פנחס מ"ט:ש"ג-נ"א:ש"ד 314:51-303:49 Zohar, Pinchas

12

ופניהם וכנפיהם פרודות מלמעלה

Un segundo pasaje del Zóhar, Pinjás, citado en el paréntesis del texto, que trae el versículo sobre los rostros y las alas separados.

ספר הזהר, פנחס ל"ב:קע"ה-ל"ה:קפ"ח 188:35-178:32 Zohar, Pinchas

13

ופניהם וכנפיהם פרודות מלמעלה

El comienzo del Tikún 56, citado en el texto: las ramas del árbol se extienden separadas arriba, como está dicho: “sus rostros y sus alas estaban separados arriba”, y abajo están unidas.

תקוני הזהר פ"ט ב:ה'89b:5 Tikkunei Zohar

אָמַר רַבִּי אֱלֶעָזָר, אָבָא, שְׁעוּרָא דְעִרְיָוִת אֵינֶנּוּ בְּאֵתֵר יְדִיעַ אוּ לֹא, אָמַר לְקָה בְּרִי, יְהוּיָה אִיהוּ י' אָב ה' אִם ו' בֵּן ה' בֵּת, ה"ה אֵינֶנּוּ אִשָּׁה וּבִתָּה כָּלָה וְחֻמוֹתָהּ, כְּפֹהַם עֲנָפִין דְּאֵילָנָא הָכִי אֶתְקִרְיָאוּ, עֲנָפִין דְּאֵילָנָא מִתְפָּרְשִׁין לְעֵילָא בְּאֵילָנָא, כְּמָה דְּאוּקְמוּהוּ וּפְנֵיהֶם וְכַנְפֵיהֶם פְּרֻדוֹת מִלְמַעְלָה, וְעֵלִיָּהֶן אֶתְמַר (דְּבָרִים כג א) וְלֹא יִגְלָה כְּנָף אֶבְיֹו, וְאֵינֶנּוּ מִתְחַדִּין לְתַתָּא.

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

14

בזח"ג פנחס דרכ"ט סע"א

Or HaTorah resume el pasaje del Zóhar citado aquí: los cuatro rostros derivan de las cuatro letras de Havaíá y las cuatro alas, de las cuatro letras de Ado-nai.

LA NOTA DE KEHOT

“משמע ד' פנים נמשכים מד' אותיות הוי' וד' כנפים מד' אותיות אדי'” — אוה"ת נ"ך-א ע' שצג.

15

ובת"ז תיקון נ"ו בתחלתו

Or HaTorah cita el Tikkunei Zóhar: las ramas del árbol se extienden separadas, como en “sus alas estaban separadas”.

LA NOTA DE KEHOT

“ענפין דאילנא מתפרשין כו' וכנפיהם פרודות כו'” — אוה"ת נ"ך-א ע' שצג.

16

וסוף תיקון ה'

Or HaTorah cita el final del Tikkún 5: las alas son las letras, extendidas para que los signos vocálicos se posen sobre ellas.

LA NOTA DE KEHOT

“שהכנפים הם האותיות והם פרושות לקבל עליהם הנקודות” — אוה"ת נ"ך-א ע' שצג.

17

ובעבה"ק ח"ד פי"ט

Or HaTorah cita Avodat HaKódesh: “separadas” significa separadas del Mundo de Atzilut, como el río que “desde allí se dividió y se convirtió en cuatro brazos”; y “ala” significa una cobertura, como en “el borde (kanaf) del manto de su padre”.

LA NOTA DE KEHOT

“פי' פרודות שנפרדים מעולם האצ"י וזהו ע"ד ומשמ' יפרד והי' לדי' ראשם כו' ושם פי' כנף כסוי כנף אביו כסותא” — אוה"ת נ"ך-א ע' שצג.

18

אחרי ה' ילכו כאריי ישאג

“Después de Havaíá caminarán; rugirá como un león”. El maamar lo aplica al león de la Carroza, cuyo rugido de “Santo” es su vuelo ascendente hacia su fuente.

הושע י"א:10 Hosea 11:10

אַחֲרֵי ה' יֵלְכוּ כְּאַרְיֵה יִשְׁאָג כִּי־הוּא יִשְׁאָג וַיַּחֲרֶדּוּ בָנִים מִיָּם:

Tras D'os caminarán; Él rugirá como un león; pues rugirá, y los hijos vendrán temblando desde el occidente.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

הושע יא, י.

19

Las vacas que devolvieron el Arca desde la tierra de los filisteos “siguieron derecho por el camino... mugiendo mientras avanzaban”. El maamar relaciona su mugido con el rostro del buey de la Carroza.

שמואל א' ו':12b:6 I Samuel 6:12b:6

וַיִּשְׁרְנָה הַפָּרוֹת בְּדֶרֶךְ עַל־דֶּרֶךְ בֵּית שֶׁמֶשׁ בְּמִסְלָה אַחַת הָלְכוּ הֶלֶךְ וְגָעוּ וְלֹא־סָרוּ יָמִין וּשְׂמֹאל וְסָרְגִי פִלְשִׁתִּים הִלְכִים אַחֲרֵיהֶם עַד־גְּבוּל בֵּית שֶׁמֶשׁ:

Y las vacas fueron derecho por el camino a Bet Semes; siguieron por la calzada, mugiendo mientras avanzaban, y no

se desviaron ni a derecha ni a izquierda; y los príncipes de los filisteos fueron tras ellas hasta el límite de Bet Semes.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

20 פני אריה אל הימין

“El rostro de un león a la derecha... el rostro de un buey a la izquierda... el rostro de un águila”. El Alter Rebe vincula el león de la derecha con el amor y el campamento de Mijael.

יהזקאל א':י"ז:10 Ezekiel

ודמות פניהם פני אדם ופני אריה אלהימין לארבעתם ופני שור מהשמאול לארבעתם ופני נשר לארבעתם:

En cuanto al aspecto de sus rostros, cada uno tenía rostro de hombre; los cuatro tenían rostro de león al lado derecho; los cuatro tenían rostro de buey al lado izquierdo; y los cuatro tenían también rostro de águila.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

21 בתו' מנחות סה, ב

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

ד"ה כתוב אחד. — “ואם תאמר והלא לא ספרינן אלא מ"ט יום, וי"ל שלא צוה הכתוב לספור חמשים, דהכי אמר קרא עד ממחרת השבת השביעית שהוא יום חמשים תספרו, אי נמי חמשים יום תספרו אוהקרתם דבתרי קאי והכי קאמר עד ממחרת השבת השביעית תספרו ולא עד בכלל נ' יום והקרבנות מנחה חדשה” עכ"ל התוס'. ובגיליון הגמרא שם מציינ לעיין בראש פסחים סוף פרק ערבי פסחים סימן מ' מ"ש על תירוצים הללו ותיקן באופן אחר.

PÁRRAFO 2

22 ופני שור

“Y el rostro de un buey a la izquierda... y el rostro de un águila”. El buey de la izquierda está vinculado con el temor y con Gavriel, y el águila, con la compasión.

יהזקאל א':י"ז:10 Ezekiel

ודמות פניהם פני אדם ופני אריה אלהימין לארבעתם ופני שור מהשמאול לארבעתם ופני נשר לארבעתם:

En cuanto al aspecto de sus rostros, cada uno tenía rostro de hombre; los cuatro tenían rostro de león al lado derecho; los cuatro tenían rostro de buey al lado izquierdo; y los cuatro tenían también rostro de águila.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

23 ואשא אתכם על כנפי נשרים

Antes de la Entrega de la Torá, D'os dice: “Los llevé sobre alas de águilas y los traje hacia Mí”. El maamar entiende las alas de águilas como compasión, que elevó a Israel a una revelación que no podía alcanzar por sí solo.

שמות י"ט:4: Exodus

אתם ראיתם אשר עשיתי למצרים ואשא אתכם על כנפי נשרים ואבא אתכם אלי:

Habéis visto lo que hice a los egipcios, y cómo os llevé sobre alas de águilas y os traje a Mí.

וספרתם לכם ממחרת השבת וגו' תספרו חמשים יום

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

שמות י"ט, ד.

24 בחומר ובלבנים

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

שם א, יד.

25 בחומר ובלבנים

Los egipcios amargaron la vida de Israel “con argamasa y ladrillos”. Aquí se describe cuán profundamente estaban inmersos en la materialidad.

שמות י"ד:14 Exodus

וימררו את חיייהם בעבדה קשה בחמר ובלבנים ובכל עבדה בשדה את כל עבדתם אשר עבדו בהם בפרה:

Y amargaron sus vidas con dura servidumbre, en barro y ladrillo, y en toda labor del campo; en toda su servidumbre, con que los hicieron servir con rigor.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

26 פנים בפנים דבר ה'

“Cara a cara Havaia' habló con ustedes en la montaña”. Esta es la gran revelación del Sinaí, que Israel mereció solo por medio de la compasión.

דברים ה':4: Deuteronomy

פנים בפנים דבר ה' עמכם בהר מתוך האש:

D'os habló con ustedes cara a cara en el monte, de en medio del fuego;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

דברים ה, ד.

27 מלכותך מכ"ע

“Tu realeza es una realeza de todos los mundos”. La fuerza vital de los ángeles proviene de la Maljut de D'os, el nivel relacionado con los numerosos mundos.

תהילים קמ"ה:13: Psalms

מלכותך מלכות כל עולמים וממשלתך בכל דור ודור:

Tu reino es un reino por todas las edades, y tu dominio perdura por todas las generaciones.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

תהילים קמה, יג.

28 בהבראם

“Estas son las generaciones de los cielos y de la tierra behibaram, cuando fueron creados”. Los Sabios interpretan la palabra a partir de sus letras.

בראשית ב':4: Genesis

אלה תולדות השמים והארץ בהבראם ביום עשות ה' אלקים ארץ ושמים:

Estas son las generaciones del cielo y de la tierra cuando fueron creados, el día en que D'os hizo la tierra y el cielo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
LA NOTA DE KEHOT

בראשית ב, ד.

29

בה' בראם

La Guemará interpreta behibaram como “con una hei los creó” y enseña que este mundo fue creado con la letra hei. El maamar toma la hei como Maljut, la fuente de la fuerza vital de los ángeles.

Menachot 29b כ"ט
LA NOTA DE KEHOT

מנחות כט, ב.

30

וברוח פיו כל צבאם

“Por la palabra de Havaia fueron hechos los cielos, y por el aliento de Su boca, todas sus huestes”. Las huestes celestiales, los ángeles, provienen del “aliento de Su boca”, que se compara con el aliento del habla humana.

Psalms 33:6 ר"ג:ו

בְּדִבְרֵי ה' שָׁמַיִם נַעֲשׂוּ וּבְרוּחַ פִּי כָל-צִבְאוֹם:

Por la palabra de D'os fueron hechos los cielos, y todo su ejército, por el aliento de Su boca.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
LA NOTA DE KEHOT

תהלים לג, ו.

31

כמו עדי"ם הבל היוצא מן הפה

La nota remite allí para la analogía entre el habla divina y el aliento que sale de la boca.

LA NOTA DE KEHOT

ראה המשך בששה"ק תער"ב ח"ב ע' איכ"ג. סו"ס דרמ"צ קצט, ב (בשולי העמוד).

32

באתא קלילא

Según la nota, allí se explica la frase “con una letra ligera”, del comienzo de Akdamut.

LA NOTA DE KEHOT

ריש אקדמות. נתבאר באוה"ת ויקרא-ג ע' תתנב.

33

כנגד . . די מוצאות . . בחי' גיכ"ק

La nota remite allí para los cuatro campamentos, que corresponden a cuatro puntos de articulación, y para las letras palatales guímel, yud, kaf y kuf.

LA NOTA DE KEHOT

ראה סה"מ — תרס"ו ע' יב.

34

כנשר יאיר קנו

“Como un águila que despierta su nido, revolotea sobre sus pichones y extiende sus alas”. En el cántico de Moshé, el cuidado de D'os por Israel se describe con estas palabras; el maamar toma al águila como imagen de la compasión.

Deuteronomy 32:11 ר"ב:יא

כְּנֶשֶׁר יַעֲיִיר קָנוּ עַל-גּוֹזְלָיו יִרְחַף יִפְרֹשׁ כְּנָפָיו יִשְׁאַהוּ עַל-אַבְרָתוֹ:

Como el águila que despierta su nido, revolotea sobre sus polluelos, despliega sus alas, los toma y los lleva sobre sus

וספרתם לכם ממחרת השבת וגוי' תספרו חמשים יום

plumas, —

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
LA NOTA DE KEHOT

דברים לב, יא.

PÁRRAFO 3

35

עושה שלום במרומי

“El dominio y el temor están con Él; Él hace la paz en Sus alturas”. Los Sabios lo aplican a Mijael y Gavriel, que viven juntos en paz.

Job 25:2 ב"ה:2

הַמֶּשֶׁל וְפָחַד עֲמוֹ עֹשֶׂה שְׁלוֹם בְּמַרְוֹמָיו:

El dominio y el temor están con Él; Él hace la paz en Sus alturas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
LA NOTA DE KEHOT

איוב כה, ב.

36

מיכאל שר של מים

Igueret HaKodesh 12 comienza con la misma enseñanza: “Él hace la paz en Sus alturas”, pues Mijael es el príncipe del agua y Gavriel el príncipe del fuego.

LA NOTA DE KEHOT

שהש"ר ג, ד"ה צאינה וראינה. השמטות לזח"א רסג, א. ע' באגה"ק שלו (רס"י יב). ועל"ק ואתחנן (ח, א). שהש"ר פ' צאינה מיכאל שר של שלג, גבריאל שר של אש. תנחומא ויגש ס"ו מיכאל מן המים וגבריאל מן האש והן עומדין לפני השכינה כו' — אר"ש כל הרקיע של מים והמלאכים של אש ומשרתיו אש לוהט ואין המים מכביין את האש וכו', ואפשר ע"ז כוונתו הק' מ"ש כאן. [כ].

37

מיכאל שר של מים וגבריאל שר של אש ואין המים מכבים

Acerca de “Sal y contempla”, el Midrash enseña que el firmamento es de nieve y las Jayot son de fuego, y que ninguno apaga al otro; Mijael es el príncipe de la nieve y Gavriel, del fuego, y ninguno daña al otro, pues “Él hace la paz en Sus alturas”. El maamar explica esta paz a partir de su fuente común.

Shir HaShirim Rabbah 3:11 ר"ב:יא:3

... וְדַמּוֹת הַחַיּוֹת מֵרָאִיָּהֶם כְּגִלְגִּילֵי אֵשׁ, וְכַתִּיב (יחזקאל א, יד): וְהַחַיּוֹת רָצוּא וְשׁוֹב כְּמִרְאֵה הַכּוֹק, וְלֹא זֶה מְכַבֶּה זֶה וְלֹא זֶה מְכַבֶּה זֶה. מִיִּכְאֵל שֶׁר שֶׁלֹּג, וְגַבְרִיאֵל שֶׁר אֵשׁ, וְלֹא זֶה מְכַבֶּה זֶה וְלֹא זֶה מִזִּיק זֶה. אָמַר רַבִּי אֲבִין לֹא סוּף דָּבָר בֵּין מִלְּאָךְ לְמִלְּאָךְ, אֱלֹא אֶפְלוּ בֵּין מִלְּאָךְ אֶחָד שֶׁחֲצִיו שֶׁלֹּג וְחֲצִיו אֵשׁ הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא עוֹשֶׂה שְׁלוֹם בֵּינֵיהֶן, וְאֵית לָקַח חֵמֶשׁ אֶפֶיז, וְאֵלּוּ הֵן (דניאל י, 1): וְגִוְיֹתָיו כְּתֻרְשֵׁישׁ וּפְנִיזוֹ כְּמִרְאֵה כְּרֶק, וְלֹא זֶה מִזִּיק זֶה. כְּתוּב אֶחָד אוֹמֵר (תהלים קד, ג): ...

«Salid, hijas de Sion, y contemplad al rey Salomón, la corona con que su madre lo coronó el día de su boda y el día de la alegría de su corazón» (Cantar de los Cantares 3:11). «Salid, hijas de Sion, y contemplad»: hijos que se distinguen para Mí por el corte de cabello, la circuncisión y los flecos rituales; «al rey Salomón [Shlomó]: al Rey que creó criaturas perfectas. Creó el sol y la luna en su plenitud, las estrellas y las constelaciones en su plenitud. Bar Kappara dijo: Adán ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

38 עונים באימה ואומרים קדוש

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

ברכת יוצר.

39 כמראה הלפידים

“Su aspecto era como brasas de fuego encendidas, como el aspecto de antorchas; se movía entre las Jayot”. El maa-mar interpreta “se movía” (hi) como la hei, Maljut, y las brasas como el amor revelado de los ángeles.

Ezekiel 1:13ג"א: יחזקאל

ודמות החיות מראיהם כגחלליאש בערות כמראה הלפידים היא מתהלכת בין החיות ונגה לאש ומדיהאש יוצא כרק:

En cuanto a la apariencia de los seres vivientes, su aspecto era como brasas de fuego, ardientes como antorchas encendidas; el fuego iba y venía entre los seres vivientes, y había resplandor en el fuego, y del fuego salían relámpagos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

יחזקאל א, יג.

40 ופניהם שיש עליו טעם זקף גדול

Rashi dice que solo el zakef gadol sobre “ufneihem” le enseñó a leer “y sus rostros” como separado de lo que sigue. El Alter Rebe se basa en esta lectura: los rostros no están separados como lo están las alas.

Rashi on Ezekiel 1:11א"י: על יחזקאל

ופניהם וכנפיהם פרודות מלמעלה. אלמלא שראתי טעם זקף גדול נקוד על ופניהם לא הייתי יודע לפרשו אבל הניקוד למדני להבדילם זו מזו ולהעמיד תיבת ופניהם בפני עצמה וכן פירושו ופניהם להם וכנפיהם היו פרודות למעלה מפניה ומכסות אותם כיצד לאיש שתיים חוברות איש לכל פנים ופנים שתיים כנפיהם חוברות לכל אחת כנף חיה זו פרושה לצד כנף חיה זו ושל זו לצד זו והפנים שבינתיים מכוסים בהם ודוגמת לשון מקרא זה יש עוד בפרשה זו וגביהם וגובה להם ויראה להם תיבת וגביהם עומדת בעצמה: ושתיים מכסות. ובי' כנפיהם הנותרות מכסות ...

And so were their faces, and their wings were extended upward Had I not seen the cantillation sign of a “zakef gadol” [indicating a pause] punctuating “And so were their faces,” I would not know how to explain it, but the punctuation taught me to separate them [the words of the verse] one from the other and to place the word ופניהם by itself. And so, [this] is its explanation: And they had faces and their wings were extended above their faces and covered them. How so? “Each had two ...

On Your Way (Public Domain) • The Judaica Press complete Tanach with Rashi, translated by A. J. Rosenberg (CC-BY)

41 חכו ממתקים

“Su aspecto era como brasas de fuego encendidas, como el aspecto de antorchas; se movía entre las Jayot”. El maa-

וספרתם לכם ממחרת השבת וגוי' תספרו חמשים יום

mar interpreta “se movía” (hi) como la hei, Maljut, y las brasas como el amor revelado de los ángeles.

Ezekiel 1:13ג"א: יחזקאל

LA NOTA DE KEHOT

יחזקאל א, יג.

42 חכו ממתקים

“Su paladar es dulzura, y él es enteramente deleitable”. El paladar es el lugar de la dulzura y el sabor, vinculado con Jojmá. (La nota de Kehot cita aquí Ezequiel 1:13, pero estas palabras están en Cantar de los Cantares 5:16.)

Song of Songs 5:16ט"ז: שיר השירים

חכו ממתקים וכלו מממדים זה דודי וזה רעי בנות ירושלים:

Su boca es dulcísima; sí, todo él es deseable. Este es mi amado y este es mi amigo, hijas de Jerusalén.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

43 חך אוכל יטעם

“¿Acaso el oído no prueba las palabras, como el paladar saborea su alimento?” El saborear, obra del paladar, está vinculado con Jojmá.

Job 12:11א"ב: איוב

הלוא און מלין תבחן וחרך אכל יטעם-לו:

¿No prueba el oído las palabras, como el paladar gusta la comida?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

איוב יב, יא.

44 כנחלי אש בוערות

“Su aspecto era como brasas de fuego encendidas, como el aspecto de antorchas; se movía entre las Jayot”. El maa-mar interpreta “se movía” (hi) como la hei, Maljut, y las brasas como el amor revelado de los ángeles.

Ezekiel 1:13ג"א: יחזקאל

ודמות החיות מראיהם כגחלליאש בערות כמראה הלפידים היא מתהלכת בין החיות ונגה לאש ומדיהאש יוצא כרק:

En cuanto a la apariencia de los seres vivientes, su aspecto era como brasas de fuego, ardientes como antorchas encendidas; el fuego iba y venía entre los seres vivientes, y había resplandor en el fuego, y del fuego salían relámpagos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

יחזקאל א, יג.

45 מראיהם כנחלי אש בוערות

El Midrash, citado en el paréntesis del texto, enseña que el relámpago proviene del fuego de arriba y cita “su aspecto era como brasas de fuego”. El versículo se convierte en la imagen del amor ardiente de los ángeles.

Bamidbar Rabbah 15:7ט"ז: במדבר רבה

46 מראיהם כנחלי אש בוערות

El Tikkunei Zohar, citado en el texto, explica que «la semejanza de los seres vivientes, cuyo aspecto era como brasas

de fuego» alude a los signos vocálicos de la Torá.

Tikkunei Zohar 4b:7 ז"ל: ב' תקוני זוהר

דבר אחר, והמשכילים אינו נקודי, וזוהר דנקודתו, דאנו נקודין עגולין, אנו מרובעין, דבאתנו אתבריאו ארבע חנון דכרסא, דאמר עליהו בענינא דתקאל (א יג), ודמות החיות מראיהם כגלילי אש, אליו אינו נקודי דאורייתא, דאינו תשעה, דבהון אתבריאו תשעה גלילי דכרסא, כרסא איהי עשראה לתשעה גלילי, דנקודתו בהון עשר אתנו דאנו יו"ד ה"א ו"א ה"א, ובהון אתבריאו, וארבע אתנו דאינו יהו"ה, נהרין ...

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

47 ועיין מזה ברכות בהעלותך פט"ו דרס"ג ע"ד

Or HaTorah cita el Midrash: el relámpago nace del fuego de arriba e ilumina todo el mundo, como dice: "su apariencia era como brasas de fuego".

LA NOTA DE KEHOT

"א"ר ברכי' הכהן ב' רבי: הברק הזה תולדות האש שלמעלן הוא, והוא יוצא ומבהיק את כל העולם כולו, שנאמר ודמות החיות מראיהם כגלילי אש כו' ומן האש יוצא ברק ומבהיק את כל העולם כולו, ואני צריך לאורה שלכם ולמה אמרתי לך כדי להעלותך עכ"ל" — אוה"ת נ"ך-א ע' שצג.

48 ובשה"ש רבה ע"פ צאינה וראינה

Or HaTorah cita la enseñanza de Rabí Shimón bar Yojai: el firmamento está hecho de nieve y las Jayot, de fuego, y ninguno apaga al otro.

LA NOTA DE KEHOT

"תני רשב"י הרקיע של שלג כו' שנאמר רקיע כעין הקרח הנורא החיות של אש שנאמר ודמות החיות מראיהן כגלילי אש כו' ולא זה מכבה זה כו' — אוה"ת נ"ך-א ע' שצד.

49 ובזהר ח"ג פ' צו ד' ל"א ב' ובת"ז ד"ג סע"ב ד' ב'

Or HaTorah cita los Tikkunei Zohar: "su apariencia, como brasas de fuego", son las vocales de la Torá; "ardiendo como antorchas" son los signos de cantilación; y la Shejiná, que los incluye a todos, es quien "se mueve entre las Jayot".

LA NOTA DE KEHOT

"ודמות החיות מראיהם כגלילי אש, כנקודי אורייתא דעליהו אתמר, ודמות החיות מראיהם כגלילי אש, אליו אינו נקודין כמראה הלפידים אליו אינו טעמי כו' ושכינתא כלילא מכולהו עלה אתמר היא מתהלכת בין החיות עכ"ל" — אוה"ת נ"ך-א ע' שצד. ושם ע' שצג "בת"ז שם פ"י החיות שרשם מחכ' והחכמה תחי' והם חיות האותיות והם הנקודות כו'".

50 ועמ"ש מענין אש בד"ה בפ' נסכים

El discurso sobre las libaciones explica el fuego que descendió del cielo sobre el altar y que los serafines reciben ese nombre porque provienen del elemento divino del fuego.

LA NOTA DE KEHOT

לקמן פ' שלח מ, ב.

51 שרפים עומדים ממעל לו

«Los serafines estaban por encima de Él». El Alter Rebe interpreta «por encima» como un espacio abierto, sin lími-

tes: la revelación abierta de su amor.

Isaiah 6:2 יב"ב: ו' ישעיהו

שרפים עומדים ממעל לו שש כנפים שש כנפים לאחד בשתים יכסה פניו ובשתים יכסה רגליו ובשתים יעופף:

Por encima de Él estaban los serafines; cada uno tenía seis alas: con dos cubría su rostro, con dos cubría sus pies y con dos volaba.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

ישע"י ו, ב.

52 בפרות שנשאו את הארון בימי דוד

La Guemará (en el capítulo Ein Ma'amidin, citado en el texto) interpreta «y las vacas iban derecho» como que cantaban, y analiza cuál era ese canto.

I Samuel 7:2 ז"ב: א' שמואל

ויהי מיום שקת הארון בקרית יערים וירכו הימים ויהיו עשרים שנה וינהו כל-בית ישראל אחרי ה'

And it came to pass, from the day that the ark abode in Kiriath-jearim, that the time was long; for it was twenty years; and all the house of Israel yearned after the L-RD.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

II Samuel 5:4 ד' ה' שמואל ב

כז-שלשים שנה דוד במלכו ארבעים שנה מלך:

David was thirty years old when he began to reign, and he reigned forty years.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

II Samuel 6:3 ג' ו' שמואל ב

וירכבו את-ארון האלקים אל-עגלה חדשה וישאאו מבית אבינדב אשר בגבעה וצא ואחיו בני אבינדב נהגים את-העגלה חדשה:

And they set the ark of G-d upon a new cart, and brought it out of the house of Abinadab that was in the hill; and Uzzah and Ahio, the sons of Abinadab, drove the new cart.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Avodah Zarah 24b כ"ד ב' כבוד זרה

LA NOTA DE KEHOT

והרי ה' זה קודם מלכות שאול אפילו כדמוכחי קראי. — ולהעיר אשר בביאור ענין זה בסהמ"צ להצ"צ מצות העומר וספירה ס"א אין התיבות "בימי דוד" — אבל עפמשי"כ ש"א ז, ב. ש"ב ה, ד-ה. ש"ב ו, ג מוכח שבמאורע דפרות שנשאו ה' דוד בן י"ז שנה, ומודגשת השייכות דוישרנה הפרות לדוד במרז"ל (ע"ז כד, ב. מדרש שמואל ויל"ש במקומו. ועוד) שאמר השירה הודו לה' גוי' שזו ציווה דוד לאמר לפני הארון (דה"א טז). וראה פ"י הרד"ק בדה"א שם שעפ"ז יובנו גם עוד דעות שע"ד שירת הפרות. שייכות ענין שירת הפרות לדוד ע"פ חסידות — עיין הצ"צ על תהלים ס"י צ"ח. וד"ה הודו לה' (ספר המאמרים תרכ"ז) — לקו"ש חיי"ג ע' 133. נדפס עכשו באוה"ת סדור ע' יא. סה"מ תרל"ה ע' קע. ראה הערת כ"ק אדמו"ר בהערות וציונים לעיל בהוספות יט, א.

53 וישרנה הפרות

Las vacas que llevaban el Arca «iban derecho... mugiendo mientras avanzaban». El maamar explica que un flujo di-

vino descendió sobre ellas porque llevaban el Arca.

שמואל א ו' י"ב:1 Samuel 6:12

וַיִּשְׂרְנָה הַפָּרוֹת בְּדֶרֶךְ עַל־דֶּרֶךְ בֵּית שָׁמֶשׁ בְּמִסְלָה אַחַת הָלְכוּ הֵלָךְ וְגָעוּ וְלֹא־סָרוּ יָמִין וּשְׂמֹאל וְסָרְנִי פִלְשְׁתִּים הַלְכִים אַחֲרֵיהֶם עַד־גָּבֹל בֵּית שָׁמֶשׁ:

Y las vacas fueron derecho por el camino a Bet Semes; siguieron por la calzada, mugiendo mientras avanzaban, y no se desviaron ni a derecha ni a izquierda; y los príncipes de los filisteos fueron tras ellas hasta el límite de Bet Semes.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

ש"א ו, יב.

54

וישרנה הפרות

El Zohar (Chayei Sarah), citado en el texto, habla de las vacas que llevaban el Arca; según la nota de Kehot, las compara con los seres vivos que llevan el Trono Divino.

Zohar, Chayei Sara 5:23-6:28 ח"ג-כ"ג:ר"ב:5:23-6:28

55

וישרנה הפרות

El Zohar (Terumah), citado en el texto, cita el mismo versículo acerca de las vacas. Según la nota de Kehot, también las compara con los seres vivos que llevan el Trono.

ספר הזוהר, תרומה כ':ר"א-כ"ב:ר"ט:20:211-22:219 Zohar, Terumah 20:211-22:219
"A psalm. Sing unto the L-rd a new song, for he hath done marvellous things: his right hand and his holy arm hath wrought salvation for him" (Ps. 98). This Psalm has been expounded elsewhere, and the Companions were perfectly correct in their assertion that it was chanted by the kine Shekinah) when She arrives at "Beth Shemesh", the "House of the Sun", which hands receive and bear Her even as the kine bare the ark. This psalm of praise was therefore ordered to be chanted on the Sabbath by ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

56

וישרנה הפרות כו' הלך וגעו

El Midrash, citado en el texto, interpreta el canto de las vacas. Según la nota de Kehot, identifica el canto con «Entonces cantó Moshé», por la semejanza entre «ga'oh ga'ah» allí y «ga'u» (mugiendo) aquí, ya que las letras alef, jet, hei y ayin se intercambian.

Bereshit Rabbah 54:4 ד'ד:54:4

בראשית רבה נ"ד:ד'4:54
... רבי ירמיה בשם רבי שמואל בר רב יצחק בשם ר' אבא למה לקו אנשי בית שמש על ידי שהיו מליזין בארון אמר הקדוש ברוך הוא אילו תרנגולתו של אחד מהם אבדה היה מחזיר עליה כמה פתחים להביאה וארוננו בשדה פלשתים שבעה חדשים ואין אתם משגיחים בו אם אין אתם משגיחים עליו אני אשגיח עליו (תהלים צח, ב): "הושיעה לו ימינו וזרוע קדשו" הה"ד (ש"א ו, יב): "וישרנה הפרות בדרך" מהלכות בישורות הפכו פניהם כלפי ארון ואמרו שירה והיינו דכתיב "וישרנה" אמרו שירה בפח. אי זו שירה אמרו? ...

"Abraham took flocks and cattle, and gave them to Avimelekh, and the two of them established a covenant" (Genesis 21:27). "Abraham set aside seven ewes of the flock

וספרתם לכם ממחרת השבת וגוי' תספרו חמשים יום

by themselves" (Genesis 21:28). "Avimelekh said to Abraham: What are these seven ewes that you have placed by themselves?" (Genesis 21:29). "Abraham took flocks and cattle, and gave them to Avimelekh...Avimelekh said to Abraham: What are these seven ewes?" - the Holy One blessed be He said to him [Abraham]: 'You gave seven ewes against My wishes, by your life, I will ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

57

מפני שנשאו הארון שהוא בחי' עלמא דאתגליא

Allí se explica que las vacas pudieron cantar porque transportaban el Arca, que corresponde al nivel de la Torá, la línea central que se extiende de un extremo al otro.

LA NOTA DE KEHOT

בס"מ תרכ"ו שם ע' סז שיכלו לומר שירה היינו מצד שהולכו הארון שהוא בחי' תורה קו האמצעי המבדיל מן הקצה אל הקצה לכן יכלו לומר שירה, ע"ש. וראה יהל אור ע' שנד.

58

ברכות וירא ס"פ נ"ד . . ובפרק אין מעמידין דכ"ד ב'

Explica que el cántico que entonaron las vacas fue "Entonces cantaron Moshé y los hijos de Israel", que el Midrash Rabá deduce de la semejanza entre "ga'oh ga'ah" de ese cántico y "haloch vega'o" de las vacas, ya que las letras alef, jet, hei y ayin se intercambian.

LA NOTA DE KEHOT

"שהשירה שאמרו הוא אז ישיר משה ובנ"י את השירה הזאת, ובמד"ר למדו זה מג"ש שנא' בשירה זו כי גאה גאה ונאמר בפרות הלך וגעו, שאותיות אחה"ע מתחלפין כנודע" — ד"ה וישרנה הפרות תרכ"ו ע' סג. ראה אוה"ת סידור ע' יא ע"ש ובס"מ תרכ"ו ע' מז. סה"מ תר"ל ע' קיה ואילך. סה"מ תרל"ה-א ע' קע.

59

ובזח"א פ' חיי שרה דכ"ג ובפ' תרומה דקל"ח ע"א

Or HaTorah trae estos pasajes del Zohar, que explican que las vacas que transportan el Arca son como las Jayot que transportan el Trono.

LA NOTA DE KEHOT

דשם פ"י שוהו דוגמת חיות הנושאות את הכסא. — אוה"ת בשלח ע' תקו. וראה סידור עם דא"ח לאדה"א דף קפו, א. ובבא"ז לאדה"א דף יג, ב. לשון זוהר נעתק באוה"ת מטות ע' אירסט, ע"ש.

60

כנגד . . די מוצאות . . בחי' גיכ"ק

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

ראה סה"מ — תרס"ו ע' יב.

61

La nota de Kehot remite a Song of Songs 3:11 para estas palabras.

שיר השירים ג':11 Song of Songs 3:11

צֹאנָה וְרֹאֵינָה בְּנוֹת צִיּוֹן בְּמֶלֶךְ שְׁלָמָה בְּעֶטְרָה שְׁעִטְרָה־לּוֹ אִמּוֹ בְּיוֹם חֲתָנָתוֹ וּבְיוֹם שְׂמֻחָתוֹ לְבָנוֹ:

Salid, hijas de Sion, y contemplad al rey Salomón, y la corona con que su madre lo coronó el día de sus bodas y el día de la alegría de su corazón.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 62 El Zóhar, citado en el texto: “se mueve” es el espíritu santo, el lugar del que surgieron las Jayot y que resplandece para ellas. El Alter Rebe lo identifica con Maljut.

ספר הזהר, בראשית ס"ג:ס"ב-ס"ד:ע"ד:63:62-64:70 Zohar, Bereshit

PÁRRAFO 4

- 63 שְׁעוּרָה הוּא מַאֲכַל בַּחֲמָה
La nota de Kehot remite a Pesachim 3b para estas palabras.

פסחים ג' ב Pesachim 3b

LA NOTA DE KEHOT

פסחים ג, ב.

- 64 שְׁעוּר ה' פִּי שִׁיעוּר
El Zóhar (Balak) explica que la cebada (se'orá) es «la medida de la hei»: un flujo otorgado según la medida de la hei; y que el trigo expresa en general las veintidós letras. Las notas de Kehot citan más adelante este pasaje acerca del trigo como las veintidós letras; también ofrece esta interpretación de la cebada.

ספר הזהר, בלק ו:ס"ז-ע"ח:6:67-78 Zohar, Balak

What is tenufah?

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

- 65 בְּדִ"ה רָאוּ כִּי ה' נָתַן לָכֶם הַשַּׁבָּת
El discurso “Veán que Havaíá les ha dado el Shabat” comienza con la duplicación de todo lo relacionado con el Shabat y pregunta por qué la Torá y las mitzvot son llamadas “el camino de Havaíá”.

LA NOTA DE KEHOT

לקו"ת פ' בשלה א, א.

- 66 נְקֵי הַמְּלָאכִים עוֹמְדִים
«Te daré lugares para caminar entre estos que están de pie». Los ángeles son «seres de pie», fijos en un solo rango, mientras que la persona puede pasar de un nivel a otro.

זכריה ג':7:3 Zechariah

LA NOTA DE KEHOT

זכריה ג, ז.

- 67 וּסְבִיבּוֹ נִשְׁעָרָה מֵאֵד
«Y a su alrededor se desencadena una gran tempestad». La palabra nis'arah, escrita con sin, como se'orá, se cita para mostrar que «cebada» implica tempestad y estremecimiento.

תהילים נ':3:50 Psalms

יְבֹא אֱלֹהֵינוּ וְאֵלֵינוּ יִשְׁעַר מֵאֵד:

Our G-d cometh, and doth not keep silence; a fire devoureth before Him, And round about Him it stormeth mightily.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

תהילים ג, ג.

- 68 «Y los que llegaron antes quedan sobrecogidos de horror». Sa'ar (horror) comparte las letras de se'orá, lo que vuelve

a señalar el estremecimiento.

איוב כ"ח:20 Job

עֲלֵיוֹמוֹ נִשְׁמוּ אַחֲרָיִם וְקִדְמָיִם אַחֲזוּ שְׁעָרָה:

They that come after shall be astonished at his day, As they that went before are affrighted.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 69 וּגְבוּרַתְךָ יִדְבָּרוּ
«Hablan de la gloria de Tu realeza y relatan Tu poder». El poder de D'os es aquello ante lo cual responden los ángeles con estremecimiento.

תהילים קמ"א:11:145 Psalms

כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמְרוּ וּגְבוּרַתְךָ יְדַבְּרוּ:

Hablarán de la gloria de Tu reino y hablarán de Tu poder;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

תהילים קמה, יא.

- 70 וְשַׁעַר רִישִׁי
En la visión de Daniel, «el cabello de Su cabeza era como lana pura». Se'ar (cabello), escrito con sin, se cita como la forma «izquierda» de la palabra.

דניאל ז':9:7 Daniel

הָיָה הָיִית עַד דֵּי קְרָסוֹן רַמִּיּוֹ וְעֵתִיק יוֹמִינִי יָתֵב לְבוּשָׁה כְּתֹלֵג חוֹר וְשַׁעַר רִאשָׁה כְּעֹמֶר נֶקָא כְּרִסְיָה שְׂבָבִין דִּי־נוֹר גְּלָגְלוּהִי נוֹר דְּלֵק:

Estuve mirando hasta que fueron puestos unos tronos, y se sentó el Anciano de días; su vestidura era blanca como la nieve, y el cabello de su cabeza como lana pura; su trono, llamas de fuego, y sus ruedas, fuego ardiente.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

דניאל ז, ט.

- 71 זֶה הַשַּׁעַר
«Esta es la puerta de Havaíá; los justos entrarán por ella». Sha'ar (puerta), escrito con shin, es la forma «derecha», a la que pertenecen las puertas de Biná del Conteo.

תהילים קי"ח:20:118 Psalms

זֶה־הַשַּׁעַר לְהֵי צְדִיקִים וְבָאוּ בּוֹ:

Esta es la puerta de D'os; los justos entrarán por ella.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

תהילים קיח, כ.

- 72 בְּפִי שֶׁלָּה . . עִ"פ אֲנִי
Allí, en el discurso sobre el pasaje de los tzitzit, un despertar desde abajo suscita desde lo Alto una “tormenta” (raash), que se convierte en sear o shaar: shaar con el punto a la derecha es “Esta es la puerta de Havaíá”, y con el punto a la izquierda es “el cabello de Su cabeza, como lana pura”.

LA NOTA DE KEHOT

לקמן מז, א. ועיין באוה"ת ויקרא אמור ע' קעד.

73

מ"ט שערי בינה

La Guemará enseña que se crearon en el mundo cincuenta puertas del entendimiento, y que todas menos una fueron entregadas a Moshé. El Conteo hace descender cuarenta y nueve de ellas.

Rosh Hashanah 21b:11-12 כ"א ב' י"א-כ"ב

רב ושמואל. חד אמר: חמשים שערי בינה נבראו בעולם, וכולן ניתנו למשה, חסר אחד, שנאמר: "ותחסרהו מעט מאלקים". בקש קהלת למצוא דברי חפץ — בקש קהלת להיות כמשה, יצתה בת קול ואמרה לו: "וכתוב יושר דברי אמת" — ולא קם נביא עוד בישראל כמשה".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

LA NOTA DE KEHOT

ר"ה כא, ב.

74

והניף הכהן את העומר

"Y presentará el Omer como ofrenda mecida delante de Havaia... el kohén lo mecera". Este es el servicio de abajo del que depende la "cebada" de los ángeles.

Leviticus 23:11 י"א כ"ג

והניף את העומר לפני ה' לרצונכם ממחרת השבת יניפנו הכהן:

And he shall wave the sheaf before the L-RD, to be accepted for you; on the morrow after the sabbath the priest shall wave it.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

ויקרא כג, יא.

75

ומקטיר הקומץ

La Mishná allí describe el orden del Omer: se lo mecía y se lo acercaba; se tomaba un puñado y se lo quemaba sobre el altar, y el resto lo comían los kohanim.

Menachot 67b ס"ז ב"ז

LA NOTA DE KEHOT

מנחות סז, ב.

76

באש של מעי

La nota de Kehot remite a Eruvin 63a para estas palabras.

Eruvin 63a ס"ג ע"ג

LA NOTA DE KEHOT

ראה עירובין סג, א.

77

העומר בא מתרומת הלשכה

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

שקלים רפ"ד.

78

העומר בא מתרומת הלשכה

La Mishná incluye el Omer entre las ofrendas públicas que se compraban con las contribuciones de la cámara del Templo. Así, todo el pueblo tenía parte en él.

Mishnah Shekalim 4:1 א"ד

התרומה מה היו עושין בה, לוקחין בה תמידין ומוספין ונסכיהם, העמר ושמי הלחם ולחם הפנים, וכל קרבנות הצבור. שומרי ספיתים

בשביעית, נוטלין שכרן מתרומת הלשכה. רבי יוסי אומר, (אף הרוצה) מתנדב שומר חנם. אמרו לו, אף אתה אומר, שאינן באין אלא משל צבור:

What did they do with the appropriation? They bring with it the daily burnt-offerings (tamidim) and the additional burnt-offerings (musafim) and their libations, the omer and the two loaves and the showbread and all the other public offerings. Those who guard the aftergrowths of the seventh year take their wages out of the appropriation from the chamber. Rabbi Yose says: [if a man wished] he could volunteer to watch without payment. But they said to him: you too admit that they can only be offered out of public funds.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

79

"Israel es santo para Havaia, las primicias de Su cosecha; todos los que lo devoren serán considerados culpables". El maamar interpreta que esto describe al alma como terumá y como el Omer.

Jeremiah 2:3 ג' ב' ירמיהו

קדש ישראל לה ראשית תבואתה כל אכליו יאשמו רעה תבא אליהם נאם ה'

Israel es la porción consagrada de D'os, las primicias de Su cosecha; todos los que lo devoren serán hallados culpables, el mal caerá sobre ellos, dice D'os.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

80

קדש היינו תרומה ראשית תבואתה זהו העומר

Rashi explica que "santo" significa como terumá, y que "las primicias de Su cosecha" significa como los primeros frutos de la cosecha, anteriores al Omer, que no se pueden comer. El maamar se apoya en esto para llamar al alma terumá y Omer.

Rashi on Jeremiah 2:3 ג' ב' ירמיהו על

קדש ישראל. כתרומה: ראשית תבואתה. כראשית קציר לפני העומר שאסור באכילה והאכלו מתחייב כן כל אוכליו יאשמו כן ת"י:

Israel is holy like terumah. the first of His grain Like the first of the harvest before the Omer, which it is forbidden to eat, and whoever eats it is liable, so will all those who eat him be guilty. So did Jonathan render it.

On Your Way (Public Domain) • The Judaica Press complete Tanach with Rashi, translated by A. J. Rosenberg (CC-BY)

81

וייצר

Sobre "Y Havaia Elokim formó [al hombre]", el Midrash llama al primer hombre la jalá del mundo, y a la jalá se la llama terumá. Esta es la fuente para llamar terumá a la esencia del alma.

Bereshit Rabbah 14:1 א"ד בראשית רבה

וייצר ה' אלקים. כתיב (משלי כט): מלך במשפט יעמיד ארץ וגוי. מלך - זה מלכי המלכים הקב"ה. במשפט יעמיד ארץ, שברא את העולם בדין, שנאמר: בראשית ברא אלקים. (שם) ואיש תרומות יהרסנה - זה אדם הראשון, שהיה גמר חלתו של עולם. ונקראת חלה תרומה, שנאמר (במדבר טו): ראשית עריסותיכם וגוי. אמר רבי יוסי בן קצרתה: כאשר הזאת שהיא משקשקת עיסתה במים, והגבהת חלתה

מבנתיים, כך בתחלה: ואד יעלה מן הארץ וגוי' ואחר כך: וייצר ה' אלקים וגוי':

"The L-rd G-d formed the man of dirt from the ground and He breathed into his nostrils the breath of life, and man became a living soul" (Genesis 2:7). "The L-rd G-d formed" - it is written: "A king will uphold the land with justice [but a man of terumot destroys it]" (Proverbs 29:4). "A king" - this is the King of kings, the Holy One blessed be He. "Will uphold the land with justice" - as He created the world with [the attribute of] justice, as it is stated: ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

82 תרומה גדולה ניטלת באומד ובמחשבה

La Guemará afirma que la gran terumá se separa mediante una estimación y mediante el pensamiento. El maamar lo compara con las almas, que "surgieron en el pensamiento".

גיתין 31א:1-2 ב"א-א-ב"א

בשתי תרומות הכתוב מדבר: אחת תרומה גדולה ואחת תרומת מעשר; כשם שתרומה גדולה ניטלת באומד ובמחשבה, כך תרומת מעשר ניטלת באומד ובמחשבה; וכשם שיש לו רשות לבצעל הבית לתרום תרומה גדולה, כך יש לו רשות לבצעל הבית לתרום תרומת מעשר. מתני' המניח פירות, להיות מפריש עליהן תרומה ומעשרות; מעות, להיות מפריש עליהן מעשר שני - מפריש עליהן כחלקת שהן קיימים. אם אבדו - הרי זה חושש מעת לעת, דברי רבי ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

83 נשמות עלה במחשבה

Estas palabras citan Bereshit Rabbah 1:5; el pasaje se muestra abajo.

Bereshit Rabbah 1:5 רבה א"ה:5

ר' הונא בשם בר קפרא פתח (תהלים לא, יט): "תאלמנה שפתי שקר וגוי' אתפרכן אתחרשן אשתתקן. "אתפרכן אתחרשן" - היך מה דאת אמר (שמות ד, יא): "או מי ישום אלם או חרש או פקח או עור הלא אנכי ה'" ואומר (בראשית לו, ז): "והנה אנחנו מאלמים אלומים בתוך השדה והנה קמה אלומתי" "אשתתקן" - כמשמעו. "הדברות על צדיק" חי העולמים "עתיק" שהעתיק בבריותיו בגאונה אתמהה בשביל להתגאות ולומר אני דורש כמעשה בראשית "וכוז" אתמהה מכוה על כבודי דא"ר יוסי בר חנינא כל המתכבד בקלון חבירו אין לו חלק לעולם הבא ...

Rav Huna began in the name of bar Kapara: "May they be silenced [te'alamna], those lying lips [that speak harsh words against the righteous one with arrogance and contempt]" (Psalms 31:19) - may they be bound up, may they become mute, may they be silenced. can have all these three meanings, as the Midrash goes on to show. May they become mute - as it says: "Who gives a mouth to a person, or who renders one mute [ilem] or deaf, or sighted or blind? Is it not I, the ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

LA NOTA DE KEHOT

ראה ב"ר א, ה.

84

נשמות עלה במחשבה

El Midrash cuenta a Israel entre las cosas que "surgieron en el pensamiento" antes de que el mundo fuera creado. La raíz del alma en el pensamiento de D'os se compara con la terumá, separada en el pensamiento.

Bereshit Rabbah 1:4 רבה א"ה:4

... "ה' קנני ראשית דרכו" כסא הכבוד מנין דכתיב (תהלים צג, ב): "נכון כסאך מאז וגוי'". האבות וישראל ובית המקדש ושמו של משיח, עלו במחשבה להבראות האבות מנין שנאמר (הושע ט, י): "כענבים במדבר וגוי' ישראל מנין שנאמר (תהלים עד, ב): "זכור עדתך קנית קדם" בית המקדש מנין שנאמר (ירמיה יז, יב): "כסא כבוד מרום מראשון וגוי' שמו של משיח מנין שנאמר (תהלים עב, יז): "יהי שמו לעולם וגוי' [לפני שמש ינון שמו]" רבי אבהו ברבי זעירא אמר אף התשובה שנאמר (שם צ, ב) "בטרם הרים יולדו" ואותה השעה (שם, ...

«En el principio creó D'os» — seis cosas precedieron a la creación del mundo; algunas de ellas fueron [realmente] creadas, y sobre la creación de algunas D'os reflexionó, [aunque en realidad no las creó]. La Torá y el Trono de Gloria fueron creados. La Torá, ¿de dónde se deduce? Pues está dicho: «D'os me creó al principio de Su camino» (Proverbios 8:22). El Trono de Gloria, ¿de dónde se deduce? «Tu trono está firme desde antiguo, [Tú eres desde la eternidad]» (Salmos 93:2). Los patriarcas, Israel, el Templo y el ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

85

אדם ובהמה תושיע ה'

"Salvas al hombre y a la bestia, Havaia". Se cita en relación con el aspecto del alma que es como la cebada, alimento para los animales.

Psalms 36:7 תהילים ל"ו:7

צדקתך כהרריאל משפטך תהום רבה אדם ובהמה תושיע ה'

Tu justicia es como los montes poderosos; Tus juicios, como el gran abismo; al hombre y a la bestia preservas Tú, D'os.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

תהלים לו, ז.

86

Rav Yehudah, en nombre de Rav, explica que el versículo habla de personas sabias en conocimiento que, sin embargo, se hacen como una bestia. El maamar las llama "quebrantadas de espíritu".

Chullin 5b:5 חולין ה' ב:5

וכל היכא דכתיב בהמה גריעותא היא והכתיב (תהלים לו, ז) אדם ובהמה תושיע ה' ואמר רב יהודה אמר רב אלו בני אדם שהן ערומין בדעת ומשימין עצמן כבהמה התם כתיב אדם ובהמה הכא בהמה לחודיה כתיב

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

87

כמארז"ל בפסח על התבואה

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

זח"א קג, ב.

97 במאור"א אי קי סל"ב
Or HaTorah cita Me'orei Or: "cosecha" es el nacimiento de las almas por parte de Maljut, pues la siembra es su concepción y la cosecha, su nacimiento.

LA NOTA DE KEHOT

"קצירה נק' לידת המלי את הנשמות כי הזריעה היא הורתן והקצירה לידתן" — אוה"ת ויקרא-א עי קנח. וראה שם עי קצח. שם כרך-ב עי תקפח.

98 בד"ה והי מספר בניי
El discurso "Y el número de los hijos de Israel será" explica que "número" alude a las mitzvot establecidas en una cantidad: 613 de la Torá y 7 de los Sabios, 620 en total, correspondientes a las 600.000 chispas de las almas.

LA NOTA DE KEHOT

לעיל ה, ד.

99 עה"ד חטה היתה שאין התינוק
Rabí Yehudá sostiene que el Árbol del Conocimiento era de trigo, "pues un bebé no sabe llamar 'Aba' e 'Ima' hasta que prueba el sabor del grano". El maamar toma el conocimiento del bebé como modelo del trigo: un conocimiento que está por encima de la razón.

ברכות מ"א:י"ד40a: Berakhot

על פירות הארץ וכו'. פשיטא! אמר רב נחמן בר יצחק: לא נצרכה אלא לרבי יהודה, דאמר חטה מין אילן היא. דתנא: אילן שאכל ממנו אדם הראשון, רבי מאיר אומר: גפן היא, שאין לה דבר שמביא יללה על האדם אלא יין, שנאמר: "וישת מן היין וישכר". רבי נחמיה אומר: תאנה היתה, שבדבר שנתקלקלו בו נתקנו, שנאמר: "ויתפרו עליה תאנה". רבי יהודה אומר: חטה היתה, שאין התינוק יודע לקרות "אבא" ו"אמא" עד שיטעום טעם דגן.

Si se trata de los frutos de la tierra, etc. ¡Esto es evidente! Rav Najmán bar Isaac dijo: Esto solo es necesario según Rabí Judá, quien declara que el trigo es una especie de árbol; pues hay una enseñanza: El árbol del que comió Adán fue —según Rabí Meir— la vid, porque nada trae al hombre tanta aflicción como el vino; como está dicho: «Y bebió del vino y se embriagó» (Gén. 9:21). Rabí Nehemías dice: Fue la higuera, pues por aquello mismo con lo que fueron avergonzados fueron restablecidos; ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

ברכות מ, א.

100 Yehudá dice de Yaakov y Binyamín: "y su alma está ligada a su alma". El maamar aplica las mismas palabras al vínculo del niño con su padre.

בראשית מ"ד:ל"ג44:30 Genesis

ועתה כבאי אל-עבדך אבי והנער איננו אתנו ונפש קשורה בנפשו:

Now therefore when I come to thy servant my father, and the lad is not with us; seeing that his soul is bound up with the lad's soul;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PÁRRAFO 6

101 נכספה וגם כלתה
"Mi alma anhela e incluso desfallece por los atrios de Ha-vaiá". El anhelo del alma llega al punto de desfallecer, más allá de sus fuerzas.

Psalms 84:3 פ"ד ג'84:3 Psalms

נכספה וגם-כלתה נפשי לחצרות ה' לבי ובשרי ירגנו אל אלי-הי:

Mi alma anhela y desfallece por los atrios de D'os; mi corazón y mi carne cantan de júbilo al D'os viviente.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

תהלים פד, ג.

102 מענין — בד"ה להבין מ"ש בהגדה
Allí también se dice que la alegría de la festividad requiere los mojin de Aba, para que provenga de la revelación de la Luz Infinita "que ningún pensamiento puede captar".

LA NOTA DE KEHOT

לעיל צו יב, ב.

103 כי הנה מצרים למעלה
La nota de Kehot remite a donde se explica más: Likkutei Sichos.

LA NOTA DE KEHOT

ראה לקו"ש ח"י"ח ע' 428.

104 שעל כל דבור פרחו נשמתן
El Talmud enseña que, con cada expresión que salió de D'os en el Sináí, las almas de Israel los abandonaban y D'os les devolvía la vida. El maamar ve en esto la revelación del trigo, por encima de la comprensión.

Shabbat 88b:6-7 ז"ו ב'88b:6-7 Shabbat

ואמר רבי יהושע בן לוי: כל דיבור ודיבור שיצא מפי הקדוש ברוך הוא יצתה נשמתן של ישראל, שנאמר: "נפשי יצאה בדברו". ומאחר שמדיבור ראשון יצתה נשמתו, דיבור שני היאך קיבלו? — הוריד טל שעתידי להחיות בו מתים והחיה אותם, שנאמר: "גשם נדבות תניף אלקים נחלתך ונלאה אתה כוננתה". ואמר רבי יהושע בן לוי: כל דיבור ודיבור שיצא מפי הקדוש ברוך הוא חזרו ישראל לאחוריהן שנים עשר מיל והיו מלאכי השרת ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

LA NOTA DE KEHOT

שבת פח, ב.

105 למסור נפשו באחד
La nota de Kehot remite a donde se explica más: Pri Etz Chaim.

LA NOTA DE KEHOT

ראה שו"ת הרשב"א ח"ה, נה. ב"ח טור או"ח רס"א. פע"ח שי הק"ש פ"י"ב.

106 דלית מחשבה תפיסא ביי
La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

ת"ז בהקדמה (פתח אליי ואמר).

107

דלית מחשבה תפיסא ביי כלל

En el pasaje “Patach Eliyahu”, se describe a D'os como Aquel a quien “ningún pensamiento puede aprehender en absoluto”. El maamar lo aplica a “Yo, quien Yo soy”, la esencia de D'os.

Tikkunei Zohar 17a:10-12 כ"ה:י"א-י"ב

אתה הוא עלאה על כל עלאין סתימא על כל סתימין. לית מחשבה תפיסא בך כלל. אתה הוא דאפיקת עשר תקונין. וקרינן לון עשר ספירן. לאנהגא בהון עלמין סתימין דלא אתגליין. ועלמין דאתגליין. ובהון אתכסיאת (נ"א אתכסייא) מבני נשא. ואנת הוא דקשיר לון ומיחד לון. ובגין דאנת מלגאו. כל מאן דאפריש חד מן חבריה מאלין עשר. אתחשיב ליה כאלו אפריש בך.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

PÁRRAFO 7

108

שמים לרום וארץ לעומק

“Los cielos en altura y la tierra en profundidad”. La vastedad de la creación, mencionada para mostrar cuán grande parecería ser la alabanza por la creación del cielo y la tierra.

Proverbs 25:3 כ"ה:ג

שמים לרום וארץ לעומק ולב מלכים אין חקר:

El cielo por su altura, la tierra por su profundidad, y el corazón de los reyes es insondable.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

109

הודו על ארץ ושמים

“Su majestad está sobre la tierra y los cielos”. Los seres creados perciben únicamente el resplandor de D'os tal como ilumina los mundos, y esto es el “estrecho” de Mitzraim en lo Alto.

Psalms 148:13 כמ"ח:י"ג

יהללו את־שם ה' כִּי־נִשְׁבַּח שְׁמוֹ לְבָדוֹ הוֹדוּ עַל־אֲרֶץ וְשָׁמַיִם:

Alaben el nombre de D'os, pues solo Su nombre es exaltado; Su gloria está por encima de la tierra y del cielo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

תהלים קמח, יג.

110

מעלת ומדרגת בע"ת

“Donde se encuentran los baalei teshuvá, los completamente justos no pueden encontrarse”. El maamar vincula esta grandeza con el alma que irrumpe más allá de los límites del cuerpo mediante el autosacrificio.

Berakhot 34b ל"ד

LA NOTA DE KEHOT

ראה ברכות לד, ב.

111

אנכי ה"א

El primero de los Diez Mandamientos. El maamar pregunta por qué D'os se presenta a través del Éxodo, en vez de

hacerlo a través de la creación del mundo.

Exodus 20:2 כ"ב:2

אֲנֹכִי ה' אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עַבְדִּים:

Yo soy D'os, tu D'os, que te sacó de la tierra de Egipto, de la casa de servidumbre.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

שמות כ, ב.

PÁRRAFO 8

112

רואים את הנשמע

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

מכילתא יתרו רפ"ט.

113

רואים את הנשמע ושומעים את הנראה

Sobre “Y todo el pueblo vio los sonidos”, Rabí Akiva dice que vieron y oyeron lo que normalmente se ve: vieron la palabra de fuego que salía de la boca del Todopoderoso y era grabada en las Tablas. El maamar lo interpreta como la revelación de lo oculto.

Mekhilta DeRabbi Yishmael, Tractate Bachodesh 9:1א

דברי ישמעאל, מסכתא דבחדש ט"א

(שמות כ"ד) [”וְכָל הָעָם רָאוּ אֶת הַקּוֹלֹת וְאֶת הַלְפִידִם, וְאֵת קוֹל הַשֹּׁפָר וְאֵת הַהָר עָשָׂן, וַיֵּרָא הָעָם וַיִּנָּעוּ, וַיַּעֲמֵדוּ מֵרָחֹק.”] [”וְכָל הָעָם רָאוּ אֶת הַקּוֹלֹת.” רואין אֵת הַנִּרְאָה וְשׁוֹמְעִין אֵת הַנִּשְׁמָע. דְּבַרִּי רַבִּי יִשְׁמָעֵאל. רַבִּי עֲקִיבָה אוֹמֵר: רואין וְשׁוֹמְעִין אֵת הַנִּרְאָה. רואין דְּבַר שְׁלֹשׁ יוֹצֵא מִפִּי הַגְּבוּרָה, וְנִחְצֵב עַל הַלּוּחוֹת, שְ�נֵאמַר: (תהלים כט, ו) ”קוֹל יי חֲצֵב לְהַבּוֹת אֵשׁ.”

(Ibíd. 20:15) «Y todo el pueblo vio los sonidos y los relámpagos»: Vieron lo visible y oyeron lo audible. Estas son las palabras de Rabí Ishmael. Rabí Akiva dice: Vieron y oyeron lo audible. No hubo nada que saliera de la boca del Omnipotente que no estuviera inscrito en las tablas, como está escrito (Salmos 29:7): «La voz de D'os corta llamas de fuego».

Beeri Edition, Koren, Jerusalem, 2019 (CC-BY-NC) • Mekhilta, translated by Rabbi Shraga Silverstein (CC-BY)

114

בד"ה וידעת היום

El discurso “Y sabrás este día” habla allí de la atadura de Yitzjak como la inclusión del atributo de Yitzjak, el temor, en el de Avraham, el amor, y del amor dentro del temor, como en “Todos los corazones te temerán, y todas las entrañas cantarán a Tu Nombre”.

LA NOTA DE KEHOT

לקו"ת ואתחנן ח, א.

115

שלום שלום לרחוק ולקרוב

“Paz, paz, para el lejano y para el cercano, dice Havaia”. Es el tema del discurso al que se refiere el paréntesis.

Isaiah 57:19 ט"ט:י"ט

בוֹרָא נֵיב שְׁפָתַיִם שְׁלוֹם שְׁלוֹם לְרָחוֹק וְלִקְרוֹב אָמַר הָוַיָּה וּרְפָאֵתִיו:

Paz, paz al que está lejos y al que está cerca, dice D'os, que crea el fruto de los labios; y lo sanaré.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

116 אב בחקותי תלכו

“Si andan en Mis estatutos”. La palabra jukim (estatutos) se interpreta como jakiká, grabado: letras que son una con aquello en lo que están grabadas, como la Torá y las mitzvot, que son una con la Luz Infinita.

Leviticus 26:3 כ"ו:ג

אם־בְּחֻקֵּי תִלְכוּ וְאֶת־מִצְוֹתַי תִּשְׁמְרוּ וְעָשִׂיתֶם אֹתָם:

Si andáis en Mis estatutos, guardáis Mis mandamientos y los cumplís;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

וַיִּקְרָא כו, ג.

117 בחי אותיות שבחקיקה כו כמ"ש במ"א

Allí se llama “grabadas” a las letras del pensamiento supremo, que se adhieren a la esencia del intelecto y no tienen existencia propia.

LA NOTA DE KEHOT

ראה לעיל פי בחקותי מה, א.

118 הלשון במכילתא היא

La nota presenta el propio maamar como ejemplo de la interpretación según la cual “vieron” se refiere a lo que se oye y “oyeron” a lo que se ve.

LA NOTA DE KEHOT

רואין ושומעין הנראה. משמע ש"רואין" קאי רק על הנשמע, ו"שומעין" רק על הנראה וכן מוכח בלקו"ת במדבר י, ג. סה"מ — תרכ"ט ע' קצח. ד"ה שלח תעריב. ועוד. (אבל בלקו"ת האזינו (עו, ג) משמע (וכ"ה בד"ה וכל העם תשי"ד פ"ג) שהיו רואין ושומעין בין הנראה ובין הנשמע). — לקו"ש ח"ו ע' 120 הערה 6.

PÁRRAFO 9

119 חטה היא בחי כ"ב אתון

En el Zóhar (Balak), el niño pregunta: «¿Qué es el trigo?», y responde que es la expresión general y colectiva de las veintidós letras. El maamar basa en esto su explicación de los Dos Panes.

Zohar III, 188b זח"ג קפח, ב

LA NOTA DE KEHOT

ראה זח"ג קפח, ב. טעהמ"צ ר"פ אמור. פע"ח שער חגה"ש פ"א.

120 לכו לחמו בלחמי

La Sabiduría llama: «Vengan, coman de mi pan y beban del vino que he mezclado». Los Dos Panes de Shavuot se explican a partir de este versículo, pues la Torá es el pan propio de D'os.

Proverbs 9:5 טי:ה

לְכוּ לֶחֱמוּ בִלְחָמִי וּשְׁתּוּ בַיַּיִן מִסֻּכְתִּי:

«Venid, comed de mi pan y bebed del vino que he mezclado.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

וספרתם לכם ממחרת השבת וגוי תספרו חמשים יום

משלי ט, ה. וראה סי מאמרי אדה"ו — על פרשיות ח"ב ע' תקפא.

121 אנכי מי שאנכי

La nota remite allí, y a las fuentes enumeradas allí, para tratar la expresión “Yo, Quien soy”.

LA NOTA DE KEHOT

ראה סי מאמרי אדה"ו — פרשיות ע' רט. וש"נ.

122 והיו הדברים האלה

«Y estas palabras que Yo (Anoji) te ordeno hoy estarán sobre tu corazón». La palabra Anoji se interpreta como la esencia de D'os, revelada en las palabras de la Torá.

Deuteronomy 6:6 ו:ה

וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם עַל־לְבָבְךָ:

Y estas palabras que te ordeno hoy estarán sobre tu corazón;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

דברים ו, ו.

123 אם בחקתי תלכו

«Si caminan en Mis estatutos». Caminar significa ir más allá del nivel actual, por lo cual se recibe la Torá como «Mi pan».

Leviticus 26:3 כ"ו:ג

אם־בְּחֻקֵּי תִלְכוּ וְאֶת־מִצְוֹתַי תִּשְׁמְרוּ וְעָשִׂיתֶם אֹתָם:

Si andáis en Mis estatutos, guardáis Mis mandamientos y los cumplís;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

124 שמע ישראל

«Escucha, Israel: Havaíá es nuestro D'os, Havaíá es Uno». Al decir «Uno» se entrega el alma, y el versículo siguiente es «Y estas palabras serán».

Deuteronomy 6:4 ד:ה

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל הָאֵלֶּינוּ הָאֵלֶּינוּ הָאֵלֶּינוּ:

ESCUCHA, ISRAEL: D'os ES NUESTRO D'os, D'os ES UNO.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

דברים ו, ד.

PÁRRAFO 10

125 אך כדי . . תספרו חמשים יום

La nota remite a este discurso para el pasaje que comienza aquí, sobre por qué es necesaria la Cuenta para alcanzar la revelación de Shavuot.

LA NOTA DE KEHOT

ראה לקו"ש ח"ג ע' 996.

- 126** «Contarán cincuenta días». Contar los cuarenta y nueve días vincula a la persona con la puerta cincuenta; por eso el versículo dice “cincuenta”.

ויקרא כ"ג:ט"ז Leviticus 23:16

עד ממחרת השבת השביעת תספרו חמשים יום והקרבתם מנחה חדשה לה'

hasta el día siguiente a la séptima semana contaréis cincuenta días, y presentaréis una nueva ofrenda vegetal a D'os.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 127** והיו לאחדים

«Y se volverán uno en tu mano». En la puerta cincuenta, los cuarenta y nueve niveles se vuelven uno.

יחזקאל ל"ז:י"ז Ezekiel 37:17

וקרב אתם אחד אל־אחד לה לעץ אחד והיו לאחדים בידך:

y júntalas una con otra en una sola vara, para que sean una en tu mano.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 128** כלולים כל המ"ט . . בהרמ"ז פ' אמור . . ובפ' בראשית

Or HaTorah explica este pasaje de Likkutei Torah a través del Ramaz: Shavuot recibe ese nombre porque en ella se revelan los cuarenta y nueve niveles incluidos en el portal cincuenta, mientras que las siete semanas de la Cuenta son los propios cuarenta y nueve portales de Biná y no el portal cincuenta, como explica el Pardes.

LA NOTA DE KEHOT

מובא באוה"ת אמור כרך-ג ע' תתעג, וכ"ש וי"ל דמשנ"ת שם [= הכוונה ללקו"ת כאן] הוא ע"ד שכי הרמ"ז שם [בפ' בראשית] ובפ' אמור דצ"ו שחג השבועות ע"ש שבו מתגלים המ"ט בחי הכלולים בשער הני אבל שבעה שבועות דספירת העומר הם מ"ט שע"ב ממש ולא בחי שער החמשים וכמבאר בפרדס שער השערים פ"ה.

- 129** ע' בפרדס . . כתר עליון איהו שלימו דחמשין שערי בינה כו'

Según la nota, allí se explica la enseñanza del Tikkunei Zohar de que Kéter es la plenitud de los cincuenta portales de Biná.

LA NOTA DE KEHOT

נתבאר באוה"ת פ' אמור-ג ע' תתעד.

- 130** איהו שלימו דחמשין שערי בינה

Al final de Tikkun 22: «Kéter Elyon es la culminación de las cincuenta puertas de Biná», la puerta que no le fue concedida a Moshé. Por lo tanto, la puerta cincuenta tiene su raíz en Kéter, por encima del intelecto.

Tikkunei Zohar 68b:5 ה"ב: ס"ח

כתר עליון דא איהו שלימו דחמשין שערי בינה, ודא איהו דלא אתיניח למושח, דעליה אתמר (איוב כא ז) נתיב לא ידעו ציט, ועליה אמרו זכרונם לברכה במופלא ממה אל תדרוש וכו', בגין דאיהו מקור דלית לקה סוף, ובמקורא דלית לקה סוף מאן זכיל לאשגא ולאשכחא לקה (סיפא).

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

- 131** שבו ועל ידו יהי גילוי אנכי

Or HaTorah señala que esto no contradice lo que se afirma en otro lugar: que no tenemos capacidad para hacer descender el portal cincuenta y que este descende por sí mismo en Shavuot.

LA NOTA DE KEHOT

ובאוה"ת פ' אמור-ג ע' תתעג "ואין זה סותר למ"ש במ"א ששער החמשים אין בנו כח להמשיך אלא שנמשך ממילא בחג השבועות כו" ע"ש.

- 132** כד אתיליד יהבין ליה נפשא מסטרא דבעירא דכיא זכה יתיר

Al comienzo de Mishpatim, el Zohar enseña que cuando una persona nace se le da un néfesh del lado del animal puro, los Ofanim sagrados; si merece más, se le da un rúaj del lado de las Jayot sagradas, y así sucesivamente, ascendiendo.

Zohar, Mishpatim 2:4-13 ג"ד-י"ג

See, now. When a human being is born into the world he is given a soul (nephesh) from the primordial “animal” sphere, the sphere of purity, the sphere of those who are designated “Holy Wheels”-namely, the supernal order of angels. If he is more fortunate he will be endowed with a spirit (ruah) which appertains to the sphere of the Holy Hayoth. Should he possess still greater potential merit he is given a soul (neshamah) from the region of the Throne. These three grades of personality are the “maidservant”, the ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

- 133** לך ה' הגדולה

«Tuyos, Havaíá, son la grandeza, el poder, la belleza, la victoria y el esplendor, pues todo lo que hay en el cielo y en la tierra es Tuyo; Tuyo, Havaíá, es el reino». El versículo nombra los siete atributos supremos, cada uno compuesto por siete: las cuarenta y nueve puertas.

I Chronicles 29:11 א"י:ט:י"א

לך ה' הגדלה והגבורה והתפארת והנצח וההוד כ"ל בשמים ובארץ
לך ה' הממלכה והמתנשא לכל לראש:

Tuyos son, D'os, la grandeza, el poder, la gloria, la victoria y la majestad; porque todo lo que hay en el cielo y en la tierra es tuyo; tuyo es el reino, D'os, y Tú eres exaltado como cabeza sobre todo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

דה"א כט, יא.

- 134** La nota de Kehot remite a Tikkunei Zohar 22 para estas palabras.

תקוני זוהר כ"ב22 Tikkunei Zohar

- 135** La nota de Kehot remite a Zohar, Mishpatim 2:11 para estas palabras.

ספר זוהר, משפטים ב':11א"ז Zohar, Mishpatim 2:11

- 136** La nota de Kehot remite a Exodus 21:1-24:18 para estas palabras.

שמות כ"א-כ"ד:18ח Exodus 21:1-24:18

PÁRRAFO 12

- 137** מפתחות החיצוניות ומפתחות הפנימיות

Quien tiene Torá pero no temor del Cielo es como un tesoro al que le dieron las llaves interiores, pero no las exteriores: ¿cómo podrá entrar? El discurso al que se hace referencia explica los dos tipos de llaves.

שבת ל"א ב:1א Shabbat 31b:1

יראת שמים, דומה לגזבר שמסרו לו מפתחות הפנימיות ומפתחות החיצונות לא מסרו לו, בהי עייל? מכריו רבי ינאי: חבל על דלית לקה דרתא ותרעא לדרתא עבד. אמר רב יהודה: לא פרא הקדוש ברוך הוא את עולמו אלא כדי שיראו מלפניו, שנאמר: "והאלקים עשה שיראו מלפניו".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

- 138** אני ישנה

"Yo duermo, pero mi corazón está despierto". Son las palabras iniciales del discurso al que se refiere el texto.

שיר השירים ה:2ב Song of Songs 5:2

אני ישנה ולבי ער קול דודי דופק פתחילי אחתי רעיתי יונתי תמתי שראשי נמלא טל קוצותי רסיסי לילה:

Yo duermo, pero mi corazón vela; ¡oye!, mi amado llama: «Ábreme, hermana mía, amada mía, paloma mía, perfecta mía; porque mi cabeza está llena de rocío, mis cabellos, de las gotas de la noche».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 139** האותיות שאלוני על בני

"Pregúntame acerca de las cosas futuras (ha'osiyos) respecto de Mis hijos". Leído aquí como "las letras", es el tema del discurso al que se refiere el texto.

ישעיהו מ"ה:11א"ז Isaiah 45:11

כה אמר ה' קדוש ישראל ויצרו האתיות שאלוני עלי בני ועל פעל ידי תצוני:

Así dice D'os, el Santo de Israel y su Hacedor: preguntadme acerca de lo por venir; acerca de mis hijos y de la obra de mis manos, mandadme.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo, la traducción al español, nuestras explicaciones y las notas.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

Nuestras explicaciones, con la introducción, las preguntas y la página para niños: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Fuentes citadas, vía Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Vilna Edition (Public Domain); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); On Your Way (Public Domain); The Judaica Press complete Tanach with Rashi, translated by A. J. Rosenberg (CC-BY); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); Eighteen Treatises from the Mishna (Public Domain); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Beeri Edition, Koren, Jerusalem, 2019 (CC-BY-NC); Mechilta, translated by Rabbi Shraga Silverstein (CC-BY).

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y likuteitorah.com; no puede venderse. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/likutei-torah/bamidbar/11/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak